



**NEWSLETTER**  
**Association for Korean Studies in Europe**

**Number 43 (2020)**

## December 2020

### THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

Section of Korean Language and Culture  
 Faculty of East Asian Studies  
 Ruhr University Bochum, Universitaetsstr.134, 2.07  
 44780 Bochum, Germany

#### COUNCIL OF THE ASSOCIATION

##### **President:**

Prof. Dr. Marion Eggert  
 Ruhr University Bochum  
 Germany  
**marion.eggert@rub.de**  
**president@koreanstudies.eu**

##### **Vice President:**

Dr. Giuseppina De Nicola  
 University of Rome Sapienza  
 Italy  
**giuseppina.denicola@uniroma1.it**

##### **Secretary**

Prof. Evelyne Chérel-Riquier  
 Université de la Rochelle  
 France  
**echerel@univ-lr.fr**

##### **Treasurer**

Dr. Koen De Ceuster  
 Leiden University  
 Netherlands  
**k.de.ceuster@let.leidenuniv.nl**  
**treasurer@koreanstudies.eu**

##### **Ordinary Member**

Prof. Dr. Hannes B. Mosler  
 University of Duisburg-Essen  
 Germany  
**hannes.mosler@uni-due.de**

##### **Ordinary Member (Marketing)**

Dr. Kim Jin-Ok  
 Paris Diderot University (Paris 7)  
 France  
**jin-ok.kim@univ-paris-diderot.fr**

##### **Ordinary Member**

Diana Yuksel  
 University of Bucharest  
 Romania  
**diana.yuksel@g.unibuc.ro**

##### **Ordinary Member**

Dr Charlotte Horlyck  
 SOAS University of London  
 United Kingdom  
**ch10@soas.ac.uk**

## Newsletter 44

### FORMAT FOR INFORMATION TO BE INCLUDED

All members of AKSE and subscribers to the Newsletter are urged to submit materials to the Newsletter Editor for inclusion in Newsletter 44. Any information pertaining to academic Korean Studies in Europe is welcome. Submissions may be made in French, German or English. Please organise the information into the following categories:

1. **Scholars' Reports:** You may include any papers presented, research undertaken or contemplated, performances presented, conferences attended, or any other scholarly activity related to Korean Studies. Publications, however, should NOT be included here, but under category 4. Please note that a separate paragraph should be written for each person for whom information is provided. As a model, see the format used under entries for any university.
2. **Academic Program:** You may include here reports on the academic programme of study at a university or other academic institution, including reports on new developments in the programme of study, the number of students pursuing a particular degree course, numbers of graduates, or any other information relating to the academic programme of Korean Studies during the past year.
3. **Other Activities:** Activities relating to Korean Studies which took place in your institution or country during the past year. Reports of concerts and radio and TV programmes on Korea should be included here.
4. **Publications:** You may include here you own publications or the publications of anyone else in your country which may be of serious interest to scholars of Korean Studies. As a model, see the format used under entries for any university.
5. **Announcements:** Include here any announcements of forthcoming events or requests for information from members of AKSE or readers of the Newsletter. Also include information on any changes of address or other contact details.

**PLEASE NOTE:** Romanisation of Korean words and terms can be done according to either the Revised Romanization System or the McCune-Reischauer System unless the Yale System is used for linguistic purposes or a conventional spelling of a name is used. Spelling of English words should follow American conventions. Please do not use Hangeul or Chinese characters and do not use superscript text since it will appear too small to be easily readable.

Information should be provided as either an email attachment or on a diskette. Any materials **MUST** be in MSWord.

Materials to be included must reach the Editor by 31 OCTOBER 2021 at the latest.

Submit to: [newsletter@koreanstudies.eu](mailto:newsletter@koreanstudies.eu)

ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

**Newsletter 43**  
**December 2020**

**Table of Contents**

<b>Editors Note.....</b>	<b>5</b>
<b>Honorary Members of AKSE.....</b>	<b>7</b>
<b>AKSE Representatives to the AAS Conference.....</b>	<b>7</b>
Country Reports	
<b>Czech Republic.....</b>	<b>8</b>
<b>Denmark.....</b>	<b>14</b>
<b>France.....</b>	<b>16</b>
<b>Germany.....</b>	<b>22</b>
<b>Great Britain.....</b>	<b>49</b>
<b>Russian Federation.....</b>	<b>57</b>

### **A Note from the Editor**

As in the last few years, this issue of the Newsletter will be published in electronic form only, as will future issues for the time being. AKSE would like to encourage colleagues who did not submit the report this year to make the effort to compile a report for the next issue.

The **SUBMISSION DATE** for Newsletter 44 will be October 31<sup>st</sup>, 2021

The contact details for the Editor are as follows: **newsletter@koreanstudies.eu**

Please observe the following: 1) Submit your next report according to instructions given below. The format of your submission should follow the style in the entry for your country and university. Please do not submit the same reports that you used for AKS or the Korea Foundation since they ask for items that are not usually included in AKSE newsletters.

2) As AKSE is becoming more globalized and interacts more with scholars in both America and Korea, there is more pressure to adopt American spellings of English. For future issues, American spelling conventions will be preferred.

3) For now, either of the two main romanization systems is acceptable - McCuneReischauer or Revised Romanization. As in the past, the Yale System can be used for linguistic purposes, and a non-standard Romanisation is acceptable if used in a title or if it is the preferred spelling of a person's name, such as Syngman Rhee.

4) Please do not submit any text in Korean or Chinese characters, and please use standard English forms of punctuation, especially with quotation marks. The reports should NOT include any hyperlinks as they make the text difficult to edit.

### **SUBMISSION GUIDELINES:**

Please organise the information into the following categories:

1. General Information: You may include basic information about your department or program, such as the names of main faculty members, assistant instructors, and visiting scholars.

2. Academic Program: You may include here reports on the academic programme of study at a university or other academic institution, including reports on new developments in the programme of study, the number of students pursuing a particular degree course, numbers of graduates, or any other information relating to the academic programme of Korean Studies during the past year.

3. Seminars and Lectures: You may provide a list of seminars and lectures on Korea at your university during the past year. For each event, please give the date (in the format, daymonth-year), title of the talk, and the event and venue.

4. Other Activities: Activities relating to Korean Studies which took place in your institution or country during the past year. Reports of cultural events and radio and TV programmes on Korea should be included here.

5. Scholars' Reports: You may include any papers presented, research undertaken or contemplated, performances presented, conferences attended, or any other scholarly activity related to Korean Studies. Publications, however, should NOT be included here, but under category 4. Please note that a separate paragraph should be written for each person for whom information is provided. For talks and paper presentations, the format should be: date (daymonth-year), title of the paper, name of the event, and name of the venue.

6. Publications: You may include here you own publications or the publications of anyone else in your country which may be of serious interest to scholars of Korean Studies. You should NOT list any publications that are due to be published in the following academic year. As a model, see the format used under entries for any university.

PLEASE NOTE: Romanisation of Korean words and terms can be done according to either the Revised Romanization System or the McCune-Reischauer System unless the Yale System is used for linguistic purposes or a conventional spelling of a name is used. Spelling of English words should follow American conventions. Please do not use Hangeul or Chinese characters and do not use superscript text since it will appear too small to be easily readable.

Information should be provided in an MSWord file as an email attachment.

## HONORARY MEMBERS OF THE ASSOCIATION

Daniel Bouchez (1928-2014)  
 Eckart Dege  
 Katherine Dege  
 Martina Deuchler  
 Dieter Eikemeier  
 Fabre, André (1932-2009)  
 Alexandre Guillemoz  
 Hong, Sah-myung  
 Lev Rafailovich Kontsevich  
 Li Ogg (1928-2001)  
 Marianna Ivanova Nikitina (1930-1999)  
 Marc Orange  
 Halina Ogarek-Czój (1931-2004)  
 Robert C. Provine  
 Vladimir Pucek  
 Werner Sasse  
 William E. Skillend (1926-2010)  
 Frits Vos (1918-2000)  
 Boudewijn Walraven

## AKSE REPRESENTATIVES TO THE ANNUAL MEETING OF THE ASSOCIATION FOR ASIAN STUDIES

### Year Delegate(s)

---

1995: Youngsook Pak (SOAS).  
 1996: Alain Delissen (Paris), Hendrik H. Sørensen (København).  
 1997: Roland Wein (Dortmund), Koen De Ceuster (Leiden).  
 1998: Anders Karlsson (Stockholm), Yeon Jaehoon (SOAS).  
 1999: Marion Eggert (Bochum), Boudewijn Walraven (Leiden).  
 2000: no application.  
 2001: Werner Sasse (Hamburg), Antonetta Bruno (Roma).  
 2002: no application.  
 2003: no application.  
 2004: Valérie Gelézeau (Paris), Marie-Orange Rive-Lasan (Paris).  
 2005: Carl Saxer (København).  
 2006: Rüdiger Frank (Wein), Shino Toyoshima (London).  
 2007: no application.  
 2008: Antonio Fiori (Bologna), Owen Miller (SOAS).  
 2009: Andreas Mueller-Lee (Bochum), Charlotte Horlyck (SOAS).  
 2010: Yannick Bruneton (Paris), Elisabeth Chabanol (EFEO).  
 2011: Min-Kyung Yoon (Leiden).  
 2012: Lukas Pokorny (Vienna) and Evelyne Chernel-Riquier (La Rochelle).  
 2013: From this year, AKSE has been unable to provide support for two members to attend the AAS Annual Meeting.

## COUNTRY REPORTS:

\*\*Country reports in this issue of the newsletter given the extraordinary circumstances of 2020 have only been received from a few institutions. Newsletter Volume 44 in 2021 will catch up with those institutions that have not supplied information for this edition.\*\*

### **CZECH REPUBLIC**

#### **Praha (Prague)**

#### **Univerzita Karlova v Praze (Charles University)**

#### **Department of Korean Studies, Institute of East Asian Studies and Prague Centre for Korean Studies**

##### General information

The faculty of Prague Korean Studies, headed by **Miriam LÖWENSTEINOVÁ**, includes two full-time assistant professors – **Tomáš HORÁK**, **Marek ZEMÁNEK**, one full time junior assistant professor **Vladislava MAZANÁ**, one part-time junior assistant professor **Karolína ŠAMÁNKOVÁ** (since autumn 2019) – and a full-time lecturer, **JUNG Younwoo**. The department is a recipient of the Academy of Korean Studies Core University Program for Korean Studies grant (CUPKS, 2011-2020). The CUPKS allowed the substantial increase of both the size of the department (number of teachers/scholars, students, library holdings) and the quality of research (publications, international cooperation, and recognition). In 2016, the Prague Centre for Korean Studies was established. The information about our activities is available on Facebook and a website of the project, where we share the results of grant activities as well. For detail, see [www.facebook.com/korffuk/](https://www.facebook.com/korffuk/) and [korea.ff.cuni.cz/](http://korea.ff.cuni.cz/). Every year we have been organizing conferences and workshops, organize lectures, produce monographs and various materials. Both the department of Korean Studies and the core staff of the Centre consist of six full-time scholars and an assistant to the centre. They are supported by project assistants, mostly doctoral and graduate students. The current structure of the staff covers different areas in Korean Studies, and we reached balance in terms of age and gender.

In 2019, the Institute of East Asian Studies and the Institute of South and Central Asia were merged into the all-embracing Institute of Asian Studies.

In March 2020, the exhibition "Korean Studies Yesterday and Today: 70 years of Korean Studies at the Faculty of Arts" was opened, see <http://korea.ff.cuni.cz/en/node/607>. In 2020, we also commemorate 30 years since the beginning of diplomatic relations between Czech Republic and Republic of Korea.

In 2019 – 2020, 3 students entered the doctoral programme.

##### Conferences

In August 2019 we co-organized The 14th ISKS International Conference of Korean Studies (제 14 차 코리아학 국제학술토론회). The conference aims at bringing together academics and researchers from around the world for a rewarding exchange of insights, views and the latest achievements in Korean Studies. We welcomed more than 170 scholars and guests from all over the world including North Korea, had eight simultaneous panel sessions for a

day and a half and a concluding symposium Exploring Prospects for Systematic Peace Building on the Korean Peninsula. For details, see <http://www.isks.org/office/head/conf2019.html>

The Department also organized The 4th International Conference of Young Koreanists (Prague, March 8, 2019). The conference papers were published as monograph: Korean Ways of Diversity. PROCEEDINGS OF THE 4<sup>th</sup> CONFERENCE OF YOUNG KOREANISTS. For details, see [http://korea.ff.cuni.cz/system/files/conference\\_2019\\_a4\\_bez\\_orez.pdf](http://korea.ff.cuni.cz/system/files/conference_2019_a4_bez_orez.pdf)

Prague Centre for Korean Studies held a Strategic Forum on Peace Process in the Korean Peninsula (Prague, October 7, 2019). For detail see [http://korea.ff.cuni.cz/system/files/peace\\_korean\\_peninsula\\_A5%282%29.jpg](http://korea.ff.cuni.cz/system/files/peace_korean_peninsula_A5%282%29.jpg)

Department of Korean Studies was granted by the Translation grant of LTIK. Three-day workshop Encounter with Korean Literature (Prague, November 27 – 29, 2019), for detail see <http://korea.ff.cuni.cz/en/node/600>

### Scholars' Reports

Associate professor **Miriam LÖWENSTEINOVÁ** (PhDr., PhD) has coordinated the Academy of Korean Studies (AKS) project and taught various new courses (Diaries, Letters, Primers; Interpretation of History - Modernisation, Nationalism and Traditionalism; Canon and Narrator). She with Vladimír Pucek and Matěj Valošek, prepared a bilingual text about Ch'oe Sünghüi in Czechoslovakia in 1956 "Čch'ŏ Sünghüi a An Sönghüi v Československu/Ch'oe Sünghüi and An Sönghüi in Czechoslovakia" (Nová vlna 2019). She has attended conferences such as Bratislava's Poetry and Theology (20 – 21 September 2018), paper title: „Ch'angsega, the Song of the Creation of the World“ and Korean Intellectuals In Between: Configuring knowledge in periods of transition, Bochum (20 – 21 June 2019), paper title: „Nationalism and Internationalism, Modernity and Tradition: Han Hüngsu's presentation of Korea“. She is preparing the Reader of Classical Korean Literature that will try to cover the cardinal works of Korean literary history. She edited and co-authored a book *Made in Korea II* (Nová vlna, 2019). In 2020 she edited and authored the main part of a book about Classical Korean Literature (translations with commentaries, with colleagues and doctoral students) *Čítanka klasické korejské literatury* (Reader of Classical Korean Literature, Nová vlna, 2020). She organized Korean Literature Translation Workshop and as a result of it, Kim Ŏnsu novel *Kaebinis* will be published during summer of 2020. Recently, she and Vladimír Glomb finished the monograph of Kim Sisŭp, collecting about 10 studies of specialist on the theme. She attended a conference *Korean Intellectuals In Between: Configuring knowledge in periods of transition*, Bochum, 20 – 21 June 2019, paper title: „Nationalism and Internationalism, Modernity and Tradition: Han Hüngsu's presentation of Korea“. In May, 2019 she taught a series of lectures at Wrocław University, series of lectures about Korean Literary Canon.

**Tomáš HORÁK** (Ph Dr., PhD) has been working on translation of No Kwanbŏm's *Kojŏn t'ongbyeŏn*, a book of essays on intellectual history of Korea from eighteenth to twentieth centuries. He has attended the International Symposium: One Way - Three Languages (Prague, 26 – 27 April 2019) and presented a paper „Problems of learning Korean in the field of teaching Korean studies with a focus on the morphological-syntactic features of Korean Lexics“. He taught various new courses (*Theoretical Korean Grammar I, II, Special Korean Terminology*). He has attended the following conference: *Mezinárodní symposium: Jedna cesta – tři jazyky [International Symposium: One Way - Three Languages]*, Prague, (April 26

– 27, 2019), paper title: „Problematika osvojení korejštiny v rámci oborové výuky koreanistiky se zaměřením na morfoložicko-syntaktické rysy korejského lexika“ [Problems of learning Korean in the field of teaching Korean studies with a focus on the morphological-syntactic features of Korean Lexics]. <https://symposium.c3j.ff.cuni.cz/program/>

**JUNG Younwoo** (Mgr.) continued her linguistic research. She prepared (with Marek Zemánek) a textbook “Chinese characters for learners of Korean II” (Čínské znaky pro koreanisty II). She taught several language courses and continued her linguistic research. She finished the second volume of the Chinese character primer, *Chinese characters in Korean for Czech learners II (Čínské znaky pro koreanisty II)* with Marek Zemánek. She is also responsible for organizing the CEEPUS (Central European Exchange Program for University Studies) lectures.

**Vladislava MAZANÁ** (Mgr., PhD candidate) continued her Ph.D. studies. She was the editor (with Karolína Šamánková) “Korean Ways of Diversity” (Proceedings of the Young Koreanists).

**Karolína ŠAMÁNKOVÁ** (Mgr., PhD candidate) is current project assistant and doctoral student, since fall 2019. She was coeditor (with Vladislava Mazaná) of the publication “Korean Ways of Diversity” (Proceedings of the Young Koreanists). She has attended The 4th International Conference of Young Koreanists (Prague, 8 March 2019), PBBP workshop in Berlin (15 - 16 March 2019) paper title: „The publication system of Korean history textbooks“ [http://korea.ff.cuni.cz/system/files/Programme\\_PBBP%20Workshop2019.pdf](http://korea.ff.cuni.cz/system/files/Programme_PBBP%20Workshop2019.pdf), and the Worldwide Consortium of Korean Studies Centers Conference (WWC) in Berlin (18-21 August, 2019), paper title: „Nationalization of Korean History“. She also teaches Modern history and lectures related to Korean society.

**Marek ZEMÁNEK** (Mgr., MA, PhD) continued his research on Korean Buddhism both old and modern, namely Buddhist rituals. He published (with JUNG Younwoo) a textbook “Chinese characters for learners of Korean II” (Čínské znaky pro koreanisty). He has attended the AKSE 2019 conference in Roma (11-14 April 2019) and presented a paper „Milk on the Altar: Abortion in Buddhist Rituals of 21st Century Korea“. He teaches five to six courses per semester (e.g., Introduction to Korean Religions, Korean Buddhism, Introduction to Buddhism, Chinese Characters and Hanmun). In past years, he intended to further his research on Korean Buddhist Rituals during a postdoctoral fellowship. Since all his applications were refused, he usurped the position of the director of the newly established Institute of Asian Studies (see above), which allows him to ventilate the previously accumulated Han (恨). In 2019, he finished the second volume of the Chinese character primer, *Chinese characters in Korean for Czech learners II (Čínské znaky pro koreanisty II)* with Jung Younwoo. He presented a paper on reflection of abortion in Buddhist rituals at the AKSE Conference in Rome: „Milk on the Altar: Abortion in Buddhist Rituals of 21st Century Korea“, (April 11-14, 2019). He dedicated most of the summer of 2019 to the co-organization of the ISKS Conference. Currently, he is working on an English translation of Biographies of Korean monks, and as always, is preparing a conference.

#### Publications:

Löwensteinová, Miriam and Popa, Markéta, eds. *Made in Korea II*. (Prague: Nová vlna, 2019).

Mazaná, Vladislava and Šamánková, Karolína, eds. *Korean Ways of Diversity. Proceedings of the 4th Conference of Young Koreanists* (Prague: Nová vlna, 2019).

Löwensteinová, Miriam, Pucek, Vladimír and Valošek, Matěj. *Čch'oe Sünghŭi a An Sönghŭi v Československu/Ch'oe Sünghŭi and An Sönghŭi in Czechoslovakia* (Prague: Nová vlna, 2019).

JUNG, Youn Woo and Zemánek, Marek. *Čínské znaky pro koreanisty II: 韓國語 專攻者를 爲한 漢字 二篇.* (Prague: Adiumentum 2019)

Löwensteinová, Miriam, ed. *Čítanka klasické korejské literatury/Reader of Classical Korean Literature.* (Prague: Nová vlna, 2020).

## **Olomouc**

### **Univerzita Palackého v Olomouci (Palacký University Olomouc)**

#### **Katedra asijských studií (Department of Asian Studies)**

##### General Information

*Korejština* (Korean) was established as a section of the Department of Asian Studies at Palacký University in 2015, joining the established sections for Chinese and Japanese studies; Indonesian studies came in three years ago while Vietnamese studies were added last year. Students of *Korejština* combine intensive language training with courses on Korean culture, history, and society, along with a variety of courses in general and economic studies to be taken outside of the *Filozofická Fakulta* (Faculty of Arts). In autumn 2019, the fifth cohort of Korean studies students began, a group of 25, in autumn 2020, even 38 could start. These numbers could be much higher if it would be possible to accommodate all who interested. The acceptance rate during recent years was between one-to-five and one-to-seven! The winter semester of 2019 marked the start of both a new MA program in Asian studies, including a track specializing in Korean (for which 8 students formed the first cohort), as well as a PhD program in Asian Studies that will be open for specialization in Korea-related topics. Between December 2017 and June 2020, the section has been a recipient of a Korean Studies Promotion Service (Academy of Korean Studies) SEED project grant titled “Consolidation and promotion of Korean studies at Palacký University through international cooperation, academic research, research-based teaching and involvement of students.” As in previous years, many single-semester scholarships could be offered to students of Korean studies from Olomouc thanks to partnerships with Korean universities. A fortunate situation is also the strong presence of Korean businesses in the region provides many opportunities for internships, part-time jobs, and full-time employment.

##### Academic Program

Korean language courses and the various Korean studies subjects are covered by four assistant professors (Dr. **Blanka FERKLOVÁ**; Korea Foundation visiting professor **KAWK Bum**, PhD; Dr. **Andreas SCHIRMER**; Dr. **SHIN Gyu-Ho**), three regular lecturers (Youngran **BAŠTANOVÁ KWAK**, MA; Martin **ŠTURDIK**, MA; Petra **SVÁKOVÁ**, MA)

and varying “irregular” lecturers (for the past years these included **Ruda SCHIMERÁ**, MA; **Marie CIBULKOVÁ**, BA; **Mina KIM**, BA). At the macro-level, Korean studies at Palacký University are steered by Dr. **David UHER**, previous head of section (until September 2020), Dr. Andreas SCHIRMER, current head of section, and Dr. **František KRATOCHVÍL**, head of department.

An important upgrade of the teaching offer has been possible thanks to the SEED project. A centerpiece of this project is a “carousel lecture,” i.e., an annual themed lecture series.

The second carousel lecture series was organized in the spring/summer semester 2019. Titled “Issues defining contemporary Korea,” it comprised lectures from seven scholars:

- *Hangul Nationalism in the 20th Century* by **Thorsten TRAUlsen** (Bochum), February 15;
- “*Your pancakes are so incredibly crispy! What on earth is the secret ingredient?*”: *Korean ‘Feel-Good Talk’ Linguemes through the Lens of Linguistic and Cultural Semiotics* by **Stefan KNOOB** (Duisburg), March 1;
- *Contemporary South Korean Literature: A Key to Korean Culture* by **Anastasia GURYEVA** (St. Petersburg), March 15;
- *The Practice of ki suryŏn (‘Life Energy Training’) in Contemporary South Korea* by **Victoria TEN** (Jeon Yeonhwa) (Leiden), March 29;
- *Korean Migration and Diaspora in Contemporary East Asia: Mobility, Identity, and New Forms of Belonging* by **Markus BELL** (Sheffield), April 12;
- *North Korean Ideological Discourse: Hwang Sok-yong’s Novel Baridegi as a Mirror of Reality* by **Andrii RYZHKOV** (Mexico City), April 26;
- *Along the Mountain-Spine of All Korea: Trekkers, Tourists, Spirits and Sacred-Sites of the Baekdu-daegan Range* by **David MASON** (Seoul), May 10.

The third carousel lecture series was organized in the spring/summer semester 2020. Titled “Between Nostalgia and Nausea Attitudes towards the Past in Contemporary Korea,” it comprised lectures from seven scholars. All were done online, except for the first lecture. The lecture by Luis Botella was possible thanks to an EPEL grant.

- *Park Chung Hee in Collective Memory and the (Politicized) Nostalgia after the “Spirit of Mobilization”* by **Agnieszka SMIATACZ** (Wroclaw), February 28;
- *1948 as Division or Foundation? The New Right Movement and South Korean Cultural Memory: A Mnemohistorical Approach* by **Patrick VIERTHALER** (Kyoto), March 6;
- *Challenging Korean and Japanese Historical Memories of Their Colonial Narratives as Presented in YouTube* by **Mark E. CAPRIO** (Tokyo), March 13;
- *A Child Who Climbed the Snow Flower Mountain: Past Issues and Transitional Justice in Korea* by **Sungju PARK-KANG** (Turku), March 20;
- *A Secret Fund (pijagŭm) Is Not a Secret: How the Present Remembers the Cold War South Korean Family, Gender, and Excess* by **Eunhee PARK** (Kaunas), April 3;
- *The Periodization of Korean Archaeology in the Context of Reimagining a Collective Ancient Past* by **Luis BOTELLA** (Malaga), April 17.
- *The Tide Turns? Recent South Korean Critiques of Ancient Pseudohistory* by **Andrew M. LOGIE** (Helsinki), April 24.

Another major asset of the project was a “Winter School” providing a two-week language boost just before the start of the spring/summer semester in January/February, 2018, 2019

and again in 2020. This intensive teaching (240 minutes every day, for two groups each, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> year students) was very well received by, on average, 30 students every year. For 2019 and 2020, the invited teachers were **Paweł KIDA** (Poznań) and **YUN Sun Young** (Vienna). In 2019, **Petra SVÁKOVÁ** augmented the Winter School teaching offer with several classes for 3<sup>rd</sup> year students.

One further special program in 2019 was a two-week “Late Summer School” (during vacation, but participation was rewarded with normal credits) in the first half of September with two intensive courses, **YUN Sun Young** (Vienna) teaching on “Sino-Korean Vocabulary”, and **Zuzana VAVRINCOVÁ** (Bratislava) on “Modern Korean History.”

With support from CEEPUS, SEED, and the Erasmus+ programme, the workshop “Global Communication in Korean” was held as a three-day intensive course for two groups, for which 12 invited students from Cracow formed an energizing new learning community with students from Olomouc. The guest teachers were: **Hyeryon HONG** (Babes-Bolyai University Cluj-Napoca, Romania), **Imsuk JUNG** (Università per Stranieri di Siena, Italy), **Gwangseok KIM** (Jagiellonian University in Cracow, Poland), and **Sang Hyun SHIN** (Comenius University Bratislava, Slovakia).

Thanks to an EPEL grant we hosted, on 5 December 2019, **Jerôme de WIT** (University of Tübingen) for a special lecture “A Brief Cultural History of the Korean-Chinese Diaspora”.

As part of the SEED project, a symposium on “Korean humor” was convened, staged online on 20-21 May 2020, with the following presentations:

**Andreas Schirmer** (Olomouc) *The Precarious Position of the Canned Joke (yumeo) in Korea*; **Tanja Eydam** (Frankfurt am Main) “*Humor is when the joke is on you but hits the other fellow first*”: *Laughing at the “Backward” in SNL Korea’s Good Boy Daniel*; **Tomas Horak** (Prague) *Translating and Subtitling the Jokes of Parasite*; **Mikah Lee** (Frankfurt am Main) *Laughing at Bad Korean: Analyzing the Humorous Struggles of a Korean Language Learner on YouTube*; **Jerôme de Wit** (Tübingen) *Coping with Capitalism: Humor in Korean-Chinese Literature of the 1990s*; **Tabea Boinowitz** (Hamburg) *Subjects of Laughter in North Korea: Targets and Topics in Jokes (yumoa) published in Journals between 2002 and 2018*; **Bonnie Tilland** (Seoul, Yonsei University) *Korean Mom Blogs? Understanding “Mom Humor” Across the South Korean Internet*; **Blanka Ferklová** (Olomouc) *Onomatopoeia and Mimetics as Humorous Comments in TV programs*; **Álvaro Trigo Maldonado** (Salamanca) *Satirical Portrayals and Collaboration: The “Chameleon” in Chae Mansik’s Literature*; **Marion Delarche** (Paris) *Humor in Chŏn Myŏnggwan’s work: Construction of a community, stepping back from reality*; **Soo Hyun Jackelen** (University of Minnesota) *Laughing at Fat Women: South Korean Comedy Films in the 1960s*. Participating as session chairs were also **Antonetta Bruno** (Rome), **Somin Chung** (Rome), and **Miriam Löwensteinová** (Prague).

Since 2016, the department has been a “participating partner unit” (i.e., an active member) of a Korean studies network under the umbrella of the Central European Exchange Program for University Studies (CEEPUS). For the 2019/20 term, the network has been awarded 59 “mobility months” (single-month scholarships) which will be distributed among students and teachers. Going into its tenth year, the CEEPUS network for Korean studies now comprises

15 participating partner units from nine countries: Bratislava, Bucharest, ELTE Budapest, Cluj-Napoca, Kraków, Ljubljana, Novi Sad, Olomouc, Poznan, Prague, Pula, Sofia, Vienna, Warsaw, and Wrocław. As for the past year, Olomouc could welcome **YUN Sun Young** (Vienna) for an intensive course on Sino-Korean vocabulary and *hantcha* (17 September – 5 October 2019) thanks to CEEPUS. One “incoming” one-month CEEPUS mobility was used by a student from Vienna whose enthusiasm was infecting. As for outgoing teaching mobilities, Andreas SCHIRMER visited Babeş-Bolyai University Cluj-Napoca, Romania, to teach on Modern Korean Literature (26 May – 2 June); and two students used one-month outgoing mobilities (to Vienna and Warsaw respectively). Thanks to CEEPUS, Olomouc also hosted one student from Vienna for one month, and one from Babeş-Bolyai University Cluj-Napoca, Romania, for a whole semester. Likewise, 12 students from Cracow were hosted for the Summer workshop thanks to CEEPUS (however, SEED funds were used to upgrade their stay a bit).

As in previous years, many single-semester scholarships were offered to students of Korean studies from Olomouc thanks to partnerships with Korean universities. A fortunate situation is also the strong presence of Korean businesses in the region provides many opportunities for internships, part-time jobs, and full-time employment.

Despite the Corona situation, 10 students from Olomouc were staying in South Korea for the duration of the whole summer semester of 2020 at various universities, within the organizational frame of our exchange programs.

### Scholars' Reports

**Bumo KAWK** (PhD) has taught various Korean language courses at all levels. A board member of the International Network for Korean Language and Culture, he has, during the past year, presented the following papers at international conferences: “Direction and present status of the curriculum for Korean Studies at European universities: An analysis of the curriculum at Palacky University Olomouc (Czech Republic), Ljubljana University (Slovenia), and Kazan Federal University (Russia),” *1st International Academic Conference of Central Eurasia Korean Studies*, Istanbul University, Turkey, 11–12 Oct 2018; “Effective Korean Language Teaching and Korean Speaking Assessment at European Universities,” *Conference and workshop by the Korea Foundation (KF) and the International Association for Korean Language Education (IAKLE)*, Comenius University Bratislava, Slovakia, 14–15 Dec 2018.

**Andreas SCHIRMER** (PhD) served as director of the SEED project and thus the main organizer and convener of the various activities and events. His teaching comprises themed courses for the BA and MA programs and literature courses jointly taught with colleagues from the other section of the department. His current research mostly relates to the representation of current discourses and issues in contemporary Korean literature, translation studies, and the historical interaction between Koreans and Central Europeans. He has continued to coordinate the CEEPUS network *Korean Studies in Central and Eastern*

*Europe*, which he initiated in 2011. Under the auspices of this CEEPUS network, he visited Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania, for a course on “Modern Korean literature” (26 May – 2 June 2019). For the *International Summer School “Corso di Formazione sugli Studi Coreani”* (16–20 July 2019) at the Università per Stranieri di Siena, Italy, he contributed a series of six introductory lectures on Korean matters of debate. He also gave a special lecture at the College of Education, Kangwon National University, Chuncheon (17 Jan 2019). At the University of Tübingen, Germany, he gave a guest lecture (29 Jan 2020) on “Migration and ‘multiculture’ in South Korean literature: Real world mirrored in fiction” within the frame of the *Korean Studies Lecture Series “Korean Literature and Culture.”* A guest professorship at the Jagiellonian University Kraków, Poland, in March and April 2020, eventually did not materialize due to the Corona situation. For Mykolas Romeris University, Vilnius, Lithuania, he gave online the equivalent of a semester course on translation issues by a series of a dozen online lectures, during October and November 2020.

At international conferences he presented the following papers: “Various thoughts on Korean Studies in Europe,” *International Seminar: SEED for Overseas Korean Studies*, Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan, 4–5 Oct 2018; “Aspects of the never-ending translation wars in South Korea: A cultural phenomenon and its reasons,” *BK21 Plus Conference of the Society for Development of Future Scholars of Korean Language and Literature*, Korea University, Seoul, 3–4 Nov 2018; “Thoughts on teaching Korean and Koreanology in Europe” (keynote speech), *Conference and workshop by the Korea Foundation (KF) and the International Association for Korean Language Education (IAKLE)*, Comenius University Bratislava, Slovakia, 14–15 Dec 2018; “Head or tail? Preserving the original’s sequence as an underrated but crucial task for adequate literary translation from and to Korean,” *18th CEESOK Conference*, Mykolas Romeris University, Vilnius, Lithuania, 5–6 July 2019; “Korean ‘multicultural literature’ and discourses about Koreanness,” *Korean Language and Culture Education in the Global Era: Between Expansion and Deepening*, Keimyung University, Daegu, 26–27 Sept 2019; “The Precarious Position of the Canned Joke (*yumeo*) in Korea,” *Korean Humor Symposium* (via Zoom), Palacký University Olomouc, Czech Republic, 20–21 May 2020; “Introducing Park Mingyu” and “Translating Castella,” *Reading and Translating Park Mingyu: LITK Workshop* (via Zoom), Prague Center for Korean Studies, Prague, 21 Oct 2020 (Zoom Meeting); “Faith, belief, and conviction versus truth, reconciliation, and peace: Reflections on Hwang Sok-yong’s magnificent novel *The Guest*” *BAKS 2020*, University of Latvia, Riga, 27 Nov 2020. He also served as a panel chair for the *8th Conference of the Vereinigung für Koreaforschung (Association for Korean Studies in German-Speaking Countries)*, Frankfurt, Germany, 30 Nov – 1 Dec 2019, and as a discussant and panel chair for the *4th Conference of Young Koreanists*, Charles University Prague, 8 Mar 2019.

**Blanka FERKLOVÁ** (PhD) has been teaching the subjects “Translation and interpretation” and “Korean for Tourism.” For the development of this course she successfully applied for a grant from Palacký University. She participated in the following international conferences: *Jedna cesta - tři jazyky* (One path – three languages), Charles University, Prague (April 26–28, 2019): Presentation “Specifics of teaching Korean in a study program Korean for Business and Commerce”; *Korean Humor Symposium* (20–21 May 2020, Palacký University

Olomouc, Czech Republic, on-line): Presentation “Onomatopoeia and mimetics as humorous comments in Korean TV programs”; *70th Anniversary of Korean Studies at Charles University* (30 September 2020, Charles University Prague, Czech Republic): Presentation “The early beginning of Korean language teaching with a special focus on the transcription of Korean to Czech and its development”; *3rd International Academic Conference of Central Eurasia Korean Studies* (19–21 November 2020, Istanbul University, Turkey [on-line]): Presentation “Onomatopoeia and mimetics in subtitles of Korean TV programs.”

**SHIN Gyu-Ho** (PhD) joined in October 2020 as an assistant professor of Korean Linguistics and a junior researcher in the Sinophone Borderlands project in the Department of Asian Studies at Palacký University Olomouc, Czechia. His previous affiliation was with the University of Hawai‘i at Mānoa, where he has completed his PhD thesis “Connecting input to comprehension: First language acquisition of active transitives and suffixal passives by Korean-speaking preschool children.” He is experienced in teaching Korean linguistics, quantitative research methods, and language acquisition/development. His research interests include usage-based constructionist approaches to language acquisition/development, natural language processing, corpus linguistics, and psychology of language. Articles authored or co-authored by him have appeared in journals such as *Australian Review of Applied Linguistics*, *International Journal of Learner Corpus Research*, *Journal of Psycholinguistic Research*, *Linguistics Vanguard*, *Review of Cognitive Linguistics*, and *Studies in Second Language Acquisition*. He is currently serving as a guest editor of *Korean Linguistics*. Together with Mun, Seongmin he has presented the poster, “Bayesian simulation of clause-level constructional knowledge in child language development: Active transitives and suffixal passives in Korean” at the 45th Annual Boston University Conference on Language Development, Boston University, USA. For 2021, he has secured a Korean Studies Grant from the AKS for academic research.

**Petra SVÁKOVÁ** (MA) has started teaching at Palacký University Olomouc in September 2019 and at the King Sejong Institute Olomouc in March 2020. Since October 2020, she also teaches Korean at a grammar school in the city of Šumperk. In September 2020, she received a KF graduate studies scholarship for the second year. She participated in the following international conferences: *70th Anniversary of Korean Studies at Charles University* (30 September 2020, Charles University Prague, Czech Republic): Presentation “*Ch’ilgōjjiak* in the Koryō period: The extent of application in society”; *The 10th World Congress of Korean Studies* [online] (22 Oct 2020): Presentation: “Unfaithful Women of the Koryō Period: from Law Codes to Real Cases.”

### Publications

**Kawk, Bu Mo**, “P’allach’ük’i taehakkyo pijūnisū han’gugō chōngong ūi hyōnhwang kwa pangan yōn’gu [(Parallel title:) The Current State and Future Prospects of the Major of

Business Korean at the Palacky University].” In: Kim Jung Young (ed.) 2018, *Yuröp han ’gugö kyoyuk üi tonghyang kwa pogo: Che 7hoe yuröp han ’gugö kyoyukcha hyöphoe wök ’üsyop nonmunjip / Report on Korean Language Education in Europe and Current Trends* (Seoul: HaWoo, 2018), 139–148.

-----, “Ch’ek’o esö üi han ’gukhak kyoyuk hyönhwang mit palchön pangan yön’gu [Current state and prospects for further development of Korean studies in the Czech Republic].” In: Chiyögö kiban munhwa kach’i ch’angch’ul injae yangsöng saöptan (Chönnam National University BK21+), ed., *Segye sok üi han ’gugö munhak yön ’gu üi hyönhwang kwa kwaje* (Seoul: Bogosa, 2019), 53–69.

**Schirmer, Andreas**, ed., *Koreans and Central Europeans: Informal Contacts up to 1950*, vol. 3: *Central Europeans in Korea: Alice Schalek, Alma Karlin, Fritz Hansgirk, and Many Others* (Vienna: Praesens 2020).

----- & Werner Koidl, “Koreans through the Eyes of Austrian Artists, 1911–1919.” In *Central Europeans in Korea*, 147–170.

-----, “Aspects of the Never-Ending Translation Wars in South Korea: A Cultural Phenomenon and its Reasons.” *Lebende Sprachen* 49 (2020), no. 2: 390–410.

----- (transl.), Park Min-gyu: *Entenbootweltbürger und andere Erzählungen aus Südkorea* (Vienna: Praesens 2020).

**Sváková, Petra**, “An Annotated Translation to Yi Gok’s Jukbuinjeon (Biography of Lady Bamboo).” *The Review of Korean Studies* 22 (2019): 301–312.

----- (transl.), I Kok: “Vyprávění o paní Bambusové” (Yi Kok: Biography of Lady Bamboo). In: *Čítanka klasické korejské literatury* (Textbook of Korean Classical Literature), ed. by Miriam Löwensteinová (Prague: Nová vlna 2020), 82–86.

----- (transl.), Pak Čiwön: “Tygrovo spílání” (Pak Chiwön: The Tiger’s Rebuke). In: *Čítanka klasické korejské literatury*, 202–206.

----- (transl.), “Vyprávění o Unjöng” (The Tale of Unyöng). In: *Čítanka klasické korejské literatury*, 224–234.

----- (transl.), “Vyprávění o Sim Čchöng” (The Tale of Sim Ch’öng). In: *Čítanka klasické korejské literatury*, 245–252.

----- (transl.), “Líné odpoledne s Halfmoonem a Princem Williamem” (Lazy afternoon with Halfmoon and Prince William). [Chapter 13 of:] Kim Onsu (Kim Ŏn-su): *Skříň* (The Cabinet), ed. by Miriam Löwensteinová (Prague: Nová vlna, 2020), 37–49.

**Shin, Gyu-Ho**, “People also avoid repetition in sentence comprehension: Evidence from multiple postposition constructions in Korean.” *Linguistics Vanguard* 6, no. 1 (Online First). <https://doi.org/10.1515/lingvan-2019-0043>

----- & Boo Kyung Jung, “Input-output relation in L2 acquisition: Textbook and learner writing for adult English-speaking beginners of Korean.” *Australian Review of Applied Linguistics* (Online First). <https://doi.org/10.1075/araal.20049.shi>

----- & Hyunwoo Kim, “Effects of long-term language use experience in sentence processing: Evidence from Korean.” *Journal of Psycholinguistic Research* (Online First). <https://doi.org/10.1007/s10936-020-09737-0>

## DENMARK

Copenhagen

### University of Copenhagen

#### 1. General Information

The Korean Studies staff consists of **Barbara Wall** (Assistant Professor Korean Studies), **Karin Jakobsen** (Teaching Associate Professor Korean Language) and **Hyun Joo Choi** (Teaching Associate Professor Korean Language).

The following graph shows the growing numbers of applicants (upper line) and new students (lower line) in Korean Studies at the University of Copenhagen between 2011 and 2017. In September 2019 we took in 24 new students, which was still only about one fourth of the number of applicants.



#### 2. Academic Program

The students enjoyed the first translation workshop with Gong Jiyoung in November 2018, which was made possible by the generous support of the Literature Translation Institute (LTI) Korea. We also organized a review contest on Gong's bestseller novel *Our Happy Time*. The next translation workshop will take place in November 2019.

### 3. Seminars and Lectures

The highlight of the last semester were the Nordic Korean Studies Days, organized together with the universities in Helsinki, Oslo, Stockholm, and Turku. About 50 students from all Nordic universities met in Copenhagen for a week to enjoy all kinds of talks, seminars and discussion together with Sonja Häussler (Professor, Stockholm), Antti Leppänen (Researcher, Turku), Vladimir Tikhonov (Professor, Oslo), Andrew Logie (Assistant Professor, Helsinki), Sabine Burghart (University Lecturer, Turku), Gabriel Jonsson (Senior Lecturer, Stockholm), Barbara Wall (Assistant Professor, Copenhagen), Seungsook Moon (Professor, Resident Director of Vassar College, London), Martin Petersen (Senior Researcher, National Museum Copenhagen), Sungju Park-Kang (Adjunct Professor, Turku)

### 4. Scholars' Report

Barbara Wall gave the following presentations during the last academic year:

- 2019 "The Transcoded Pantheon of Hell in the Webtoon *Sin kwa hamkke* (*Along with the gods*, 2010-2012)." Frankfurt, June 13.
- 2019 "아시아를 연결시켜 주는 트랜스미디어 스토리텔링: 『서유기』 게임잼" [Connecting Asia through Transmedia Storytelling: A Game Jam on *The Journey to the West*], Sungshin Women's University, Seoul, May 24. (in Korean)
- 2019 "Crown Prince Sado and Narratives of Collective Pain in Korea". TORS På Tværs Seminar on "Pain". Copenhagen, April 27.
- 2019 "An Approach to *The Journey to the West* as a Korean Classic". 29th Association for Korean Studies in Europe (AKSE) Conference, Rome, Italy, April 12.
- 2019 "Why Dynamic Classics Do Not Fit into the Frame of National Literatures: A Case Study on *The Journey to the West*", Panel "Toward a Transregional History of East Asian Literature: New Perspectives on Canon, Reception, and Authorship", Association for Asian Studies Annual Conference, Denver, USA, March 24.
- 2019 "Toward an Actant-Relationship Model for Transmedia Stories: *The Journey to the West* as Case Study." University College Cork, Ireland, March 1.
- 2018 "Dynamic Textuality as a Means to Break Out of the Frame of National Literature: A Case Study on *The Journey to the West* in Korea". Korean Literature Association Annual Workshop "The Worlds of Korean Literature and Media", University of Minnesota, Twin Cities, USA, Oct 26-27.
- 2018 "Developing a Digital Tool for Visualizing Popular Literary Classics as Dynamic Texts", Modernities Recovered Workshop at Penn State, USA, Oct 6-8.

### 5. Publications

Barbara Wall published the following articles and reviews during the last academic year:

- 2019 (as guest editor) "Introduction to the Special Section on 'Struggling at the Margins of Society: Refugees, Mothers and Children in Korean Film'". *Journal of Japanese and Korean Cinema*, Vol. 12.

- 2019 (co-authored with Claus Nygaard Petersen) "Questioning Ethical Possibility: Thigh Slicing as Ritual for the Initiation of Compassion and Filial Piety in Kim Ki-duk's *Pietà* (2012)". *Journal of Japanese and Korean Cinema*, Vol. 12.
- 2019 "Dynamic Texts as Hotbed for Transmedia Storytelling: A Case Study on the Story Universe of *The Journey to the West*". *International Journal of Communication*, Vol. 13, 2116-2142.
- 2019 "Mellem 'civiliseret' og 'barbarisk': Afskæring af fingre og lårstykker i Korea" [Between "civilized" and "barbarian": finger severing and thigh slicing in Korea]. In: *Vis Mig Din Barbar* [Show me your barbarian]. Copenhagen: Copenhagen University.
- 2019 (Book review) "Premodern Korean Literary Prose: An Anthology by Michael J. Pettid, Gregory N. Evon, and Chan E. Park." *Acta Koreana*, Vol. 22, No. 1, 2019.

## FRANCE

### ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES EN SCIENCES SOCIALES (EHESS)

CENTRE DE RECHERCHES SUR LA CORÉE (CRC)

CENTER FOR KOREAN STUDIES (CKS)

<http://crc.ehess.fr/>

REPORT 2018-2019

#### 1. General information

The CKS is part of a joint research unit called "China, Korea, Japan," bringing together staff from the EHESS, CNRS, and other institutions. As an administrative and educational unit proper to EHESS, the CKS includes the following permanent faculty and staff: **Ms. Eunjoo Carré-Na** ("ingénieure d'études" in charge of the research library and communication at the CKS), **Prof. Alain Delissen** ("Directeur d'études" in modern history), **Prof. Valérie Gelézeau** ("Directrice d'études" in cultural geography), and **Dr. Isabelle Sancho** (a specialist of pre-modern Korea, "Chargée de recherches de première classe" at the CNRS appointed to the CKS). The current director of the CKS is **Alain Delissen**.

As a team of research however, the CKS also comprises several statutory research associates from different partner institutions, including nine permanent members (all tenured professors or associate professors) from Paris Diderot University (**Yannick Bruneton, Florence Galmiche, Justine Guichard, Kim Jin-Ok, Kim Kyung-mi, Marie-Orange Rivé-Lasan, Pierre-Emmanuel Roux, Yim Eunshil and Yun-Roger Soyong**) along with **Evelyne Chérel-Riquier** (University of La Rochelle). Five honorary members must also be mentioned (**Marc Orange, Alexandre Guillemoz, Francis Macouin, Martine Prost, and Li Jin-Mieung**).

Completing the picture are other research associates, whether statutory PhD students or non-statutory professors from other French or South Korean universities, Korea Foundation Post-Docs (in 2018-2019 **Dr Eugene Lee**, a specialist of pre-modern Korean literature with a PhD from SOAS) and "young research associates" ("jeunes chercheurs soutenus"), a new status created in 2013 in order to facilitate their future professional integration in French academia).

As of 2019, 15 PhD Students were enrolled at the CRC-CCJ under the supervision of **Alain Delissen** (Choi Jimin, Marion Delarche, Marion Gilbert, Hong Sora, Park Jinsu, Seo Miwon), **Valérie Gelézeau** (Marion Casella, Feng Saier, Oshima Yukiko, Suzanne Peyrard, Wu Xiao, Son Youna), **Yannick Bruneton** (Damien Peladan, Bryan Sauvadet) or **Marie-Orange Rivé-Lasan** (Lee Jang Kyu).

For more detailed and update information, see the CKS website at <http://crc.ehess.fr/>

As of January 2019, **Valérie Gelézeau** became the new director of the China, Korea, Japan EHESS-CNRS umbrella Research unit.

In 2018-2019, the CKS resumed its programme of visiting scholars. **Prof. Park Bae-Gyoun** (Seoul National University) gave lectures on the following four topics: 1) “Special zones and territorialities of East Asian developmental states” (March 11, 2019); 2) “Urban ideology, Gangnam-ization of Korean urban development and the hegemony of Korean capitalism” (March 15, 2019); 3) “Developmental state and politics of industrial complex development in South Korea” (March 20, 2019); 4) “Changing border landscapes in East Asia:

The cases of Kinmen (Taiwan) and West Sea 5 Islands (Korea)” (March 29, 2019).

It also planned the 2019-2020 visits: **Prof. Kim Dong-Choon** (SungKonghoe University), **Prof. Koen De Ceuster** (Leiden University) and **Prof. Kate MacDonald** (UC at Santa Barbara) should be around in Paris respectively in January-February and May-June 2020.

## 2. Academic program

Being embedded in a Graduate school, all teachings at EHESS partake of the research seminar format. The explosion in the number of undergraduate students who pick up Korean studies experienced elsewhere in France cannot (yet?) be observed at the graduate level. All in all, the number of EHESS enrolled students remains stable with a yearly average of 5 to 10 students for each level and for each professor. Should be noted, however, that EHESS seminars are also attended, in growing number, by students interested in Korea from other universities of the Paris area.

For more and update details about teaching Korea at EHESS see:

**<http://crc.ehess.fr/index.php?212>**

## 3. Seminars and lectures at the CKS

- **Alain Delissen** (EHESS Professor): has one research seminar “Historical tempers, geographical moods: alternative histories of Korea” (1st semester, weekly, aimed mainly at his PhD students)

**Valérie Gelézeau** (EHESS Professor): has one seminar “The Cultural geography of Korea” (annual, bimonthly aimed mainly at her PhD students).

For more detailed description of the content of CKS seminars see:

**<http://crc.ehess.fr/index.php?217>**

– **Alain Delissen** and **Valérie Gelézeau** also take turns in an EHESS joint seminar (EHESS-EFEO-EPHE), named "Asies" catering for Master students who engage in researching "Asia" (its communalities and differences over time) in various disciplines.

See: <https://masterasie.hypotheses.org/>

– The "Intelligence of Korea" seminar

Finally, EHESS CKS redesigned its erstwhile open-to-all multi-disciplinary seminar of Korean studies (and renamed it "The Intelligence of Korea") so as to address the specific needs of fresh Master students while exposing them to the different locations and paradigms of scholarship about Korea. It is taught jointly by **Alain Delissen**, **Valérie Gelézeau**, and **Isabelle Sancho**. This seminar alternates general sessions about "problem areas" (e.g. "Teaching History in South Korea: insights into recent textbook controversies" or "Heating systems and society in South and North Korea – a comparison" or "What about Confucianism?") and research lectures by advanced PhD students/young scholars (**Dr Eugene Lee** on Travel Writing in Chosŏn. Two of **Prof. Park Bae-Gyoun's** lectures were given in this framework with **Prof. Françoise Ged** (Cité de l'Architecture et de Patrimoine) or **Prof. Henri Desbois** (Université de Nanterre) as their discussant.

### 3. Workshops and conferences

For detailed and update information see the Blog (Carnets du Centre de recherches sur la Corée) at: <https://korea.hypotheses.org/> and for joint-operations organized in the RESCOR framework see: <http://www.reseau-etudes-coree.univ-paris-diderot.fr/> And its Blog at: <https://pariconsortium.hypotheses.org/>

The CKS under **Alain Delissen** engaged with its desire for reconvening what had disappeared from view over the years because of the thriving development of all at once highly specialized niches and more globalized (Europeanized) "Korean studies", that is: moments and venues putting together all the disciplines and topics available at the CKS. It has been decided that, once a year in November, all CKS members would "re-center" while sharing a one-day workshop of intensive exchange. On November 23, 2018, 24 "high speed" presentations could thus be listened to avenue Wilson about the actual research lines of each presenter.

On January 8-10, 2019 **Prof. Marie-Orange Rivé-Lasan** organized the workshop "Hate Speech in Asia and Europe: a comparative approach" at Paris Diderot University.

**Prof. Marie-Orange Rivé-Lasan** was also the main organizer of an international Conference that took place at Paris Diderot aimed at celebrating the Centenary of the Samil movement. It had "Korean Independence Movement and Europe: Comparing "small and weak" nations independence movements after the First World War" for a title and offered three panels and two roundtables on June 26-27, 2019. See: <https://lcao.u-paris.fr/actualites/korean-independence-movement-and-europe>

### 4. Scholars' individual reports

**Alain Delissen**

**Alain Delissen's** main activities in 2018-2019 were again very heavy in administration (director of the CKS, deputy-director of the CNRS China, Korea, Japan Institute, director of the Institute of Korean Studies at Collège de France, co-administrator of the RESCOR in the name of its EHESS component, with **Yannick Bruneton** (Université Paris Diderot) and **Kim Daeyeol** (Inalco) and equally heavy in teaching (including in Geneva again) and tutoring. He had two Master students and Six PhD students, regularly enrolled at EHESS under his direction while sitting on the PhD committee of three other candidates. The two Master memoirs he tutored (**Jean-Baptiste Alary** and **Adriana Bonzy's**) were defended in September 2018 and June 2019 respectively. Two PhDs under his supervision (**Mrs Hong Sora** and **Seo Miwon's**) were completed and ready for defense as of October 2019. He was also the “warrant” for **Prof. Mathieu Guérin's** (Inalco) HDR (Habilitation thesis) defended at EHESS on June 25, 2019.

– In 2018-2019, **Alain Delissen** chose the 50+-volume series Han'guk minjung kusul yŏlchŏn that put together, in 2005, the life stories – and photographs – of ordinary old people from South Korea for the core topic of his research seminar.

He delivered the following talks either in conferences, workshops or university seminars.

August 31, 2018, Université Paris Diderot, Workshop « Social Sciences Korea – European Network » (discussant).

September 13-14, 2018, Université Paris Diderot, International workshop “Le Livre Blanc des Etudes Coréennes en France » (White paper on Korean Studies in France) (organizer, publisher, presenter)

November 19, 2018, EHESS, Programme “New perspectives on Settler colonialism in East Asia” (dir: **Noemi Godefroy**), presentation “Seoul, 1920-1636, a social history: Am I doing Settler Colonialism or not?”

January 20, 2019, EHESS, CCJ Annual Workshop, Round-Table “Issues in plagiarism”.

May 9, 2019, Inalco, Workshop on Korean cinema, Round Table.

June 27, 2019, Université Paris Diderot, Conference “Samil Undong” (discussant).

In 2018-2019, **Alain Delissen** was on three Search Committees in Korean studies or Japanese studies for positions opened at Inalco and Paris Diderot.

PhD defense committees

September 25, 2018, **Lee Mi-ae** (Université du Havre, Doctorat de Sociologie). « Sortir de la chaîne du care – De travailleuses socialistes chaoxianzu à employées domestiques migrantes en France, Corée du Sud, Chine ». Directeur : **Marc Bernardot** (Université du Havre). Jury : **Alain Delissen**, **Arnaud Le Marchand** (Université du Havre), **Sylvie Mazzella** (DR CNRS), **Fatiha Talahite** (CR HDR CNRS), **Jérôme Valluy** (Université Paris 1), **Dominique Vidal** (Université Paris Diderot)

Novembre 510, 2018, **Kang Chang Il** (Université Paris 8, Doctorat en esthétique). « Les Débuts du cinéma en Corée : entre projection et spectacle vivant », Directrices : **Isabelle**

**Moindrot et Giusy Pisano.** Jury : **Marie-Madeleine Mervant-Roux** (DR CNRS), **Martin Barnier** (Université Lyon 2), **Jean-François Dusigne** (Université Paris 8), **Alain Delissen**.

### **Valérie Gelézeau**

In 2018-2019, **Valérie Gelézeau** was busy with two major scientific commitments. The first one is the project CITY-NKOR (City, urbanism and architecture in North Korea) for which she received a large grant from the French National Research Agency (2018-2023). This pluridisciplinary project in the field of social sciences associates the Centre for Studies on China, Korea and Japan (UMR8173), the EFEO (École française d'Extrême-Orient, resp. **Elisabeth Chabanol**) and Leiden University (resp. **Koen De Ceuster**).

In part of this project, **Valérie Gelézeau** conducted a 2-week fieldtrip to Pyongyang, with a team of 4 people: **Yannick Bruneton** (Université Paris Diderot), **Pauline Guinard** (ENS), **Benjamin Joinau** (Hongik University) and herself. After participating in the Kim Il Sung University international symposium with 4 papers, the team spent about 10 days at the Pyongyang University of Architecture, with two days of seminars and lectures, and the rest on thematic urban and professional visits (see below the general abstract of CITY-NKOR).

From January 1st, 2019, after she started being the director of the Centre for Studies on China, Korea and Japan, most of her time was devoted to train for that new function and taking care of the Centre. Nevertheless, she still took part in AKSE 2019 in Roma, with a paper co-presented on Songdo with one of her Ph.D. student, **Suzanne Peyrard** within a panel entitled "Place, space, power and scales: new geographical perspective on the ROK", including **Jamie Doucette** (University of Manchester), **Park Bae-Gyoon** (Seoul National University) and **Shin Hyun-Bang** (London School of Economics). A first version of this panel was tested during a one day workshop she organized on March 20, 2019, and which included also a round table about fieldwork techniques in the study of North Korea.

Besides these two major commitments, she teaches two seminars, is the advisor of 4 master and 6 Ph.D. students, and also the President of the AFPEC (Association Française Pour l'Etude de la Corée), the French association of Korean Studies.

For abstracts of the CITY-NKOR project, see: [http://www.agence-nationale-recherche.fr/projet-anr/?tx\\_lwmsuivibilan\\_pi2%5BCODE%5D=ANR-17-CE27-0012](http://www.agence-nationale-recherche.fr/projet-anr/?tx_lwmsuivibilan_pi2%5BCODE%5D=ANR-17-CE27-0012)

Keynote lecture

5 octobre 2018, Korean Urban Design Forum, Hanyang University/Yongin City Hall: "Urban ecology, urban regeneration and high-rise housing projects" (Keynote)

### **Isabelle Sancho**

In 2018-2019, **Isabelle Sancho** kept doing her part of collective duties: sitting in diverse evaluation committees and participating in the scientific management of the joint research unit "China, Korea, Japan" at EHESS, the IEC (Institut d'études coréennes) at the Collège de France and the RESCOR II (Le Réseau des études sur la Corée).

She also kept teaching with **Alain Delissen** and **Valérie Gelézeau** the CKS post-graduate methodological seminar in Korean studies at EHESS, "Intelligences de la Corée." In

September 2019, she started teaching one class at the undergraduate level (Licence 3), at the University of Paris (former Paris-Diderot University), about classical materials in Korean studies.

In early January, she acted as a discussant for South Korean students at the graduate students workshop jointly organized in Paris by the University of Paris, Pusan National University, and the “China, Korea, Japan” joint research unit at EHESS. In the 2019 AKSE Conference in Rome, she participated in the panel “Modes of Rejection and Strategies of Acceptance: Chosŏn Literati and the State” and presented a paper entitled “Saga toksŏ : a royal patronage of Sage Learning in Chosŏn?” In May, she presented in the University of Paris another paper, “Hwadam’s cosmology of the Changes and the definition of the orthodox Confucian tradition in Chosŏn Korea,” at the international conference organized by the National Research Foundation of Korea, Global Research Network, the University of Paris and the Tasan Foundation entitled “Tasan Jeong Yak-yong’s Thought of Zhouyi from the Perspective of the Study of Confucian Classics in East Asia.” She participated in June in the roundtable “Savoirs et techniques, pratiques, objets, circulations” organized by the joint research unit “China, Korea, Japan” at EHESS, and in November in the study day of the CKS about scientific monitoring in Korean studies.

She participated in two “comités de thèse,” assessing the progress of PhD students at EHESS and supervised the Korea Foundation post-doctoral fellow at the CKS, **Dr. Eugene Lee** from SOAS. She wrote an assessment for a PhD manuscript submitted at the Institute of Area Studies of Leiden University and participated in the defense of the thesis at Leiden University in November 2019.

In November as well, she was able to do a short field trip in South Korea, in Seoul and Pusan.

As for publications, she completed in June and made available 150 biographical notes for the on-line teaching materials of the RESCOR II website. After achieving in the late Spring the

full manuscript of the annotated translations of all of the prose writings from Sŏ Kyŏngdŏk’s Hwadam chip, planned to be published at Korean Classics Library of the Hawaii University Press, she finally received in late October the two external reviews of her work. She will dedicate the few months to come to the final revisions and, hopefully, embark on other publication projects and write her habilitation proposal next year.

## 6. Publications

### **Alain Delissen**

#### Papers

– « Un jardin sur la colline. Histoire des résidences de France à Séoul (1886-1962) », in *La Résidence de France à Séoul*, Paris, Éditions Internationales du Patrimoine, 2018, p. 16-79.

« Ch’oe Namsŏn et la syllabe magique de l’histoire coréenne », *Écrire l’Histoire*, 2019, N°19, « L’Historien et les langues », p. 197-200.

### **Valérie Gelézeau**

## Papers or chapters

“An engaged reading of the North Korean Film ‘The Wheels of Happiness’”, CCJ Occasional Papers, 6 August 2019, HAL-SHS: hal-02240911.

**GERMANY****Berlin****Freie Universität Berlin****Institut für Koreastudien (Institute of Korean Studies)****1. General Information:**

For the 2018/2019 period, the various research units of Korean Studies at Freie Universität Berlin continued and initiated several academic projects while also engaging in teaching activities. The scope of research and teaching at the institute was further expanded through special lectures by invited experts and cooperation with other institutions. More information on the following events can be found on the website of the IKS.

The 2018/2019 period marked the last year of the AKS Core University Program for the Korean Studies project “Transcoding as Cultural and Social Practice,” organized by the Korean Studies Institute of Ruhr-University Bochum (RUB) and the Institute of Korean Studies at the Freie Universität Berlin. This grant project supported the two Korean Studies institutes in the development of teaching materials, exchange of lecturers, and gave financial support for students and scholars of nearly all status groups as well as providing for research on transcoding/cultural translation as a core aspect of knowledge circulation. The 4<sup>th</sup> Korean Studies Summer School was organized in August 2018 under the title “Gendered Legacy and Future of Unification in Korea” and took students for a week to Korea to experience expert-lead on-site training, which included excursions to Hwagye Temple and the Institute for Unification Education. Further, with support from the AKS program, the Korean Studies in Berlin hosted the “PBBP Workshop” from March 15<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> 2019 providing a space for presentations and exchange between graduate students from Freie Universität Berlin, Ruhr-Universität Bochum, INALCO Paris, Charles University in Prague, and Yonsei University. In June 2019 the concluding workshop of the program was held at Ruhr-Universität Bochum.

The Berlin Forum on Korea on the 2<sup>nd</sup> of October 2018 brought together different experts from Germany and Korea to discuss questions related to “Peace and Security on the Korean Peninsula and the Question of Korean Unification.” This followed up on the idea of the Forum, which was established in the previous year, to offer a platform for stakeholders from the fields of politics, the diplomatic service, the economy, and the cultural sector to debate long-standing issues regarding contemporary developments on the Korean peninsula. On November 8<sup>th</sup> 2018 a book launching event celebrating the first publication of Kim Dae-Jung’s autobiography titled “Conscience in Action” organized by the Kim Dae-Jung Presidential Library was held at the IKS, with short talks given by the current Ambassador of the Republic of Korea to Germany H.E. Dr. Bum Goo Jong and the former Prime Minister of the Republic of Korea Han Myeong-Sook, as well as a laudation by Dr. Werner Pfennig.

From the end of September to the beginning of October 2018, a delegation from the IKS visited North Korea to participate in the International Conference at Kim Il-Sung University in

Pyongyang. Besides giving presentations and participating in the discussions of the various panels the group also went for several excursions related to research topics on Korean history, politics, and cultural heritage. After the conference a Letter of Intent between Freie Universität Berlin and Kim Il-Sung University was signed to encourage further cooperation between both institutions.

The subproject of the IKS researching the history of Confucian Academies within the Collaborative Research Center (CRC) “Episteme in Motion” organized a research trip to South Korea for members of the CRC in October-November 2018. Together with experts from Nagoya University the group visited Confucian Academies in Korea and came together with Korean scholars from the Academy of Korean Studies and the Korean Studies Institute in Andong. The field trip was rounded up by the FU-KoreaNet Workshop 2018 on October 30<sup>th</sup>, held at the Kyujanggak Institute of Korean Studies at Seoul National University. From April 15<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> 2019 the project organized the workshop “Asymmetries of Knowledge” in Berlin together with the subproject of Prof. Horst Simon on linguistics. As part of the annual conference of the CRC “(Nicht)Wissen – Dynamiken der Negation in vormodernen Kulturen” Prof. Eun-Jeung Lee gave a presentation on Western knowledge in 18<sup>th</sup>-century Korea.

The past year was further marked by many special events such as several IKS-FU talks, e.g. on current developments on the Korean peninsula by Prof. Hannes B. Mosler and Dr. Eric Ballbach, on the 100<sup>th</sup> anniversary of the March 1<sup>st</sup> Movement by Dr. Hee Seok Park, and a talk by Lee Jae-Joung (Superintendent of the Gyeonggi Province Office of Education) on Education in Korea. On the 7<sup>th</sup> of June, the “European Forum of Health Equity and Health System in North Korea” was also held at the Institute of Korean Studies in Berlin.

As of June 1<sup>st</sup> 2019, Prof. Dr. Hannes B. Mosler is a tenured full-professor (W2) for Korean politics at Freie Universität Berlin.

## **2. Academic Program and Special Lectures**

Besides regular courses on language, history, politics, and economics, several lectures by invited experts were offered for students and the public. The focus of IKS Winter Special Course in 2018/19 was on the island of Jeju and its history, which featured lectures by Prof. Dr. Kim Dong-taek (Sogang University) on ‘Korea’s political economy’, Prof. Dr. Kim Hyun Mee (Yonsei University) on ‘Jeju and Refugees’, Prof. Dr. Kim Eun-Shil (Ewha Womens University) on ‘Jeju and the 4.3. Uprising’ and Prof. Dr. Paik Won-Dam (Songkunghoe University) on ‘East Asia after Globalization and the Aporia of the Islands.’ In the regular Special Lectures series of the IKS, lectures were held by Yong Suk Jang (Director of International Exchange Team at Arts Council Korea) on the topic of ‘North Korea through the Eyes of its Literature’, Dr. Heyryun Koh (Dankook University) on ‘Ch'usa Kim Chŏnghŭi’, Dr. Jiyeon Park (FU Berlin) on ‘Saram i saraganŭn kongganŭro ŭi pukhan sahoe yŏn'gu’, Lee Sangwoo (Author) on ‘Modern Culture’, Prof. Dr. Carey Park (Hongik University) on the ‘Mount Paekdu in North Korean Art’ and ‘A Study on North Korean Art in Africa’, Gong Ji-young (Author) on ‘Power and Sacrifice in Literature and Politics’, Dr. Young Su Park (FU Berlin) on ‘The Mobilization Clinic: The Governmentality of the Korean Developmental State in the Global Health Projects in Ethiopia’, Soyeon Schröder-Kim (NRW.Invest) on ‘Korean Companies Investing in Germany’, Dr. Deok Ryong Yoon (Korea Institute for International Economic Policy) on ‘Global Financial Safety Net and Korea's Exchange Rate Policy’, Prof. Seung-Wook Baek (Chung-Ang University) on ‘Examining remaining questions concerning the March First Movement and its place in Intellectual History in the context of the Discourse

on Divisions in East Asia’, Prof. Joon-Kyung Kim (Korea Development Institute) on ‘Why the Saemaul Undong is so important to Understanding Korea’s Social and Economic Transformation’, Em. Prof. Chongko Choi (Seoul National University) on ‘Pearl S. Buck and Korean Culture’, and by Dr. Daniel JW Jeong (Hanhwa Q Cells) on ‘Korean Entrepreneurship in Germany - Hanwha Q Cells.’

### 3. Scholars Reports

**Eric J. Ballbach** offered courses on North Korea’s Political Culture, The Political Systems of North and South Korea (with Hannes B. Mosler), as well as an introductory course on Korean politics and economy for students at FU Berlin. He continued his position as a Visiting Researcher at Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP) and published several articles on current affairs within the SWP. During the previous year Dr. Ballbach participated in several informal Track 1.5 initiatives involving high-ranking representatives from the DPRK, e.g. in Sweden, Mongolia, and Madrid. He also provided advisory functions to domestic and international organizations and produced expert opinions on security issues concerning the Korean Peninsula and North East Asia. In this role he also provided numerous interviews for a range of media outlets including NDR, SWR, WDR, FAZ Online, and Deutsche Welle as well as an article (together with Eun-Jeung Lee) in the *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. Some of the topics among the workshops and conferences he actively participated were: *The Maintenance of Peace on the Korean Peninsula* (2018 International Conference at Kim Il Sung University, Pyongyang), *Denuclearization and Peacekeeping on the Korean Peninsula: The Role of Germany and Europe* (2018 Korea Global Forum: Berlin Forum on Korea), *Comparing the Negotiation Processes between North Korea and the U.S. and between North and South Korea* (WIFIS Conference 2018), *No Strategy Beyond Sanctions? Assessing the Role of the EU in the Nuclear Issue on the Korean Peninsula* (Royal Elcano Institute, Brussels), *Suitable Mechanisms for regional security and cooperation in Northeast Asia*, (Expert workshop on regional security in Northeast Asia, organized by SIPRI), *A Strategy Beyond Sanctions? On the Role of the EU in the Nuclear Conflict on the Korean Peninsula* (International conference “How to solve the North Korean nuclear issue: the role of Korean and European actors” Fondation de Recherche Stratégique, Paris).

**Holmer Brochlos** has continued teaching courses in Korean grammar, language practice, and translation on different levels. He hosted several special lectures with IKS guest authors, for example with Park Chan-soon (박찬순, May 2019) and Chae Gil-soon (채길순, July 2019). He also offered several presentations, for example at the International Academic Conference of Kim Il Sung University, Pyongyang, DPRK (September 26, 2018), and at the BK21-Plus International Conference of Chunnam University in Gwangju (January 17-18, 2019).

**Daniela Claus-Kim** in the last year expanded on her previous research about youth movements as well as on the Korean diaspora in Europe. She also continued teaching courses on modern Korean culture, gender and social movements, religion and education, and methods of Korean Studies. Furthermore, she oversaw student affairs at the IKS and managed the exchange program between Freie Universität Berlin and several Korean universities.

**Martin Gehlmann** in 2018/19 worked within the various conceptual study groups of the CRC 980 ‘Episteme in Motion’ and moved into the final phase of his dissertation project on the knowledge transfer between Chinese and Korean Confucian academies. He also continued to teach a course on Hanja and presented his research at the following conferences and

workshops: *Private Academy vs. State School. Dilemmas of Confucian Education* (29th AKSE Conference 2019, Rome), *Songdang Pak Yong and the White Deer Grotto Regulations* (FU-KoreaNet Workshop 2018, Seoul National University), *Paengnoktong kyū chōnsong* (International Conference on the Development of Science and Human Welfare, Kim Il Sung University).

**Vladimir Glomb** continued his work at the CRC 980 ‘Episteme in Motion’ and was concerned with the research on Authority in Korean Confucianism. As member of the CRC he gave the following lectures: *Tongmong sōnsūp (First Exercises for Uneducated Youth)*, (Asymmetries of Knowledge, Berlin), *Houses for Sages. 16th century enshrinement policy and its contradictions* (29th AKSE Conference 2019, Rome), *Some Notes on T’oegyē’s Notion of the Genealogy of the Way (Daotong)* (27th International Conference on the Confucianism and T’oegyē Studies, Vietnam National University, in absentia), *Studies of Confucian Academies in North Korea* (FU-KoreaNet Workshop 2018, Seoul National University), *Ri Ryulgok ūi sōwōn kwan* (International Conference on the Development of Science and Human Welfare, Kim Il Sung University), *Korean Sōwōn between Global and Local*, (Chosōn/han'guk ūi munhwa, sahoe ūi simch'ūng kujo, University of British Columbia).

**Eun-Jeung Lee** continued her duties as Head of the Institute of Korean Studies at Freie Universität Berlin. In this function she managed the move of the IKS into the facilities. She further taught classes on theories and discourses of Korean Studies, Korean politics and culture from an historical perspective, supervised the Open Research Seminars, etc. She also organized the Winter Special courses that served as preparational classes for the upcoming 5<sup>th</sup> Korean Studies Summer School with the topic of Jeju. A few of the several presentations given in the last year include *Hope for peace in East Asia* (Understanding Korea: Past, Present and Future, Helsinki 2018), *Frieden und Sicherheit auf der koreanischen Halbinsel* (panel discussion by the Rosa-Luxemburg Foundation, 2019) *Zwischen Himmel und Universum. Selektion von westlichem Wissen im Korea des 18. Jahrhunderts* (7th Annual Conference of the CRC 980 2019, Berlin), *Bloß nicht übertreiben - Höflichkeit nach der konfuzianischen Lehre* (Long Night of the Sciences at Dahlem Humanities Center, 2019). Eun-Jeung Lee also participated in the 2018 Tumen River Forum, the International Conference on the Development of Science and Human Welfare at Kim Il Sung University in September 2018, the Berlin Forum on Korea in October 2018, the FU-KoreaNet Workshop 2018 at Seoul National University, the 17<sup>th</sup> German-Korean Forum in Daejon, and Tongsō Perüllin kyōnghōm ūro pon chibang chōngbu ūi nambuk hyōmnyōk pangan mosaek t'oron hoe at the National Assembly Library of Korea in September 2019. She contributed to several media outlets in the last year, such as: “Pukhan sō panmi pangmulgwan to kugyōng mot'age hae” (Yonhap, October 2, 2018), “Pukhan e to Sōwōn ūn saraitta... p'oŭn·hwadam·yulgok chach'wi orosi” (Joongang Sunday, December 1, 2018), “Europa sollte Trumps Nordkorea-Politik unterstützen” (FAZ February 25, 2019, with Eric Ballbach), “Han'guk kwa togil sai rŭl kyot'ong hanŭn munhwa pōnyōkka” (brunch.co.kr, April 15, 2019).

**Gabriel Dae-In Lux** continued the work on his dissertation project on „Narratives of Unification in North Korean Historiography“ and worked as a researcher in the IKS at Freie Universität Berlin. His teaching activities include an introductory course to Korean history and an advanced seminar on the concept of nation and nationalism in Korean culture and history. He also wrote an article on the meaning of the islet of Ssuksōm in North Korean historiography (publication is planned for fall 2019).

**Hannes B Mosler** in 2018/19 has been teaching courses on the *Political System of South Korea*, a *Research Colloquium for PhD and MA candidates*, an *Open Research Colloquium for PhD candidates and scholars*, on *Socio-Scientific Research Methods for BA candidates*, *Eins@FU Lecture Series "Freedom"*, and *Democracy in South Korea: Ideas, Forms, and Practices*. Together with Dr. Eric J. Ballbach he taught the course *The Political Systems of North and South Korea*. He published the co-edited volume *The Quality of Democracy* (Palgrave), academic journal articles such as "Translating constitutional norms and ideas: Genesis and change of the German 'Free Democratic Basic Order' in Korea" (*Verfassung und Recht in Übersee*) and "Regionalwahlen in Südkorea 2018" (*ASIEN - The German Journal on Contemporary Asia*), and the book review "Scott A. Snyder. *South Korea at the Crossroads. Autonomy and Alliance in an Era of Rival Powers*. New York: Columbia University Press, 2018. 355 pages" (*International Quarterly for Asian Studies*). Regarding book chapters, besides the "Introduction" and "Conclusion" of *The Quality of Democracy*, he also contributed the chapter "Democratic Quality and the rule of law in South Korea: The case of the prosecution" as well as the chapter "Citizenship and migration in South Korea: in the forefront of democracies?" (co-author) in *Korea's quest for economic democratization – globalization, polarization and contention* (Palgrave) and "130 years diplomatic relations between Germany and Korea" (co-author) in *Transnational encounters between Germany and Korea* (Palgrave). Some of the topics among the workshops and conferences he actively participated were: "Reform needed! Why is the South Korean Constitution in Hibernation?" (Heidelberg University Lecture Series „Understanding Contemporary Korea – Korea in East Asia), "Participation, deliberation, initiation – recent political innovations in South Korea" (29th AKSE Conference, Rome), "Frozen? The Curious Case of Constitutional (Non-)Reforms in S. Korea," (EPEL Lecture at Oxford University), "Update Required! The Politics of Constitutional Reforms in South Korea," (EPEL Lecture at the University of Malaga), "Mass protest as non-institutionalized forms of effective political participation under conditions of limited democracy in South Korea" (DVPW Congress „Limits of Democracy“, Frankfurt), "Current political and societal situation in the Republic of Korea" (International Academy of DAAD – The German Academic Exchange Service, Berlin), "Democratic quality of democracy and the rule of law: the case of the prosecution," (Paris Workshop of the Social Sciences Korean Studies European Network), "Antagonistic Conflict Structures within South Korea" (25th IPSA World Congress of Political Science). He also organized the German-Korean Juniorforum as part of the 17th German-Korean Forum in Gyeongju. He gave several interviews to national and international media outlets (TV stations, radio stations, newspapers, magazines, Internet portals) such as BILD, Frankfurter Allgemeine Zeitung, R7 Noticias, Deutschlandfunk, Business Insider, Focus Online, Deutsche Welle, Lage der Nation, Interfax etc.

#### 4. Publications

##### 1. Books and Edited Volumes

**Mosler, Hannes B., Eun-Jeung Lee, and Hak-Jae Kim.** Eds. 2018. *The Quality of Democracy in Korea. Three Decades after Democratization*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

##### 2. Journal Articles and Book Chapters

- Ballbach, Eric J.:** Das Sanktionsregime des UNO Sicherheitsrates gegen Nordkorea: Qualitativer Wandel und nicht-intendierte Herausforderungen (The Sanctions Regime of the United Nations against North Korea: Qualitative Change and Non-Intended Consequences) [in German], in: *Insight Asia-Pacific*, 1/2018, pp. 14-15
- , Über die Herausforderung(en) des Dialogs mit Nordkorea (On the Challenges of Dialogue with North Korea) [in German], in: *ASIEN*, No. 144, pp. 44-67
- , Internationale Antworten auf Nordkoreas Atomprogramm International Responses to North Korea's Nuclear Program [in German], in: *Vereinte Nationen [German Review on the United Nations]*, 2/2018, pp. 67-71
- , Socialization on a Second Track? North Korea's Engagement in Track-II Dialogues, in: *Pacific Affairs*, accepted for publication.
- , How to proceed after the failure of the summit of Hanoi? (with Elisabeth Suh), *SWP Kurz Gesagt*, Stiftung Wissenschaft und Politik (German Institute for International and Security Affairs), Berlin, March 4, 2019 [in German]
- , The Sanctions Regime of the European Union against North Korea, *SWP Studie*, Stiftung Wissenschaft und Politik (German Institute for International and Security Affairs), Berlin, 2019 (upcoming)
- , Synchronized to success? The negotiation processes between North and South Korea and between the USA and North Korea [in German], to be published in: *Staack, Michael (ed.): The North Korea Conflict: Interests, Conflict Dimensions, Solutions*, Budrich Verlag, pp. 5-30
- , From Singapore to Panmunjom: Recent Developments in US-North Korea Relations, *SWP Aktuell*, Stiftung Wissenschaft und Politik (German Institute for International and Security Affairs), Berlin, 2019 (upcoming)
- , Comparing Recent Developments in the Relations between North and South Korea and between the U.S. and North Korea, to be published in: *South American Journal for Asian Studies* (upcoming)
- , Possibilities for and Challenges of a European Contribution to Solving the Nuclear Issue on the Korean Peninsula, *Royal Elcano Institute, Research Paper* (upcoming)
- Glomb, Vladimir/Martin Gehlmann:** 1950-60 nyöndaek pukhan üi söwön yön'gu (North Korean Research on Confucian Academies in the 1950s and 1960s) [in Korean], in: *Han'guk söwön hakpo*, Volume 7, 2018.12, pp. 59-82.
- Lee, Eun-Jeung,** Standardisierung, Globalisierung und McDonaldisierung der koreanischen Küche [in German], in: *Irmela Hijiya-Kirschner (Ed.). 2018. Jahrbuch für Kulinaristik. Band 2. IUDICIUM Verlag GmbH.*
- , Beauty in East Asia: Introduction (with Annett Dippner), in: *ASIEN* 147 (April 2018), pp. 5-10.
- , Denkströmungen - Antike: China/Ostasien [in German], in: *Samuel Salzborn (Ed.). Handbuch Politische Ideengeschichte. Zugänge-Methoden-Strömungen*, Stuttgart: J.B. Metzler, pp. 82-91.
- , Togil kwa yuröp e toch'akhan hanbando pal p'yöngghwa üi param [in Korean], in: *POSTECH.POSRI. 코리아 리포트 [Korea Report]*, Vol.2, Spring 2019, p.8-9.
- , Beyond the Orientalist and Occidental Bias - "Protest and Applause" and the Role of Citizens and Democracy in a Mass Society, in: *Korea Observer*, Vol. 50, No. 2, Summer 2019, pp. 287-303.
- Mosler, Hannes B.:** Regionalwahlen in Südkorea 2018 [in German], in: *ASIEN* 148 (Juli 2018), pp. 51-67.
- , Translating constitutional norms and ideas: Genesis and change of the German 'Free Democratic Basic Order' in Korea, in: *VRÜ Verfassung und Recht in Übersee*, Jahrgang 52 (2019), Heft 2, pp. 195-223.

- , 2018. "Democratic quality and the rule of law in South Korea: The case of the prosecution," in: Mosler/Lee/Kim (eds.). *The Quality of Democracy in Korea. Three Decades after Democratization*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 73-120.
- , 2018. "Citizenship and Migration in South Korea: In the forefront of democracies?," in: Kim, Youngmi (ed.) *Korea's quest for economic democratization - Globalization, Polarization and Contention*. Palgrave MacMillan, 209-232. co-author: Luicy Pedroza.
- , 2018. "130 Years Diplomatic Relations between Germany and Korea," in: Cho, Joanne Miyang and Lee Roberts (eds.). *Transnational Encounters between Germany and Korea. Affinity in Culture and Politics Since the 1880s*. Palgrave Macmillan, 27-52. co-author: Eun-Jeung Lee.

## 5. Announcements

The Institute of Korean Studies at Freie Universität Berlin is happy to announce that in September 2018 the institute moved into a new building which can be found at:

Institut für Koreastudien  
 Otto-von-Simson-Str. 11  
 14195 Berlin  
 Germany

### Bochum,

**Ruhr-Universität Bochum, Sektion Sprache und Kultur Koreas  
 (Korean Studies Institute of Ruhr University Bochum)**

#### **General Information:**

In 2018/2019, the Korean Studies Institute of Ruhr-University Bochum (RUB) continued and concluded the AKS Core University Program for Korean Studies project "Transcoding as Cultural and Social Practice", which was jointly conducted alongside the Korean Studies Institute of Free University Berlin (FUB) from September 2014 until August 2019. The concluding conference of this project, titled *Korean Intellectuals in-Between – Configuring Knowledge in Periods of Transition*, was held successfully at Ruhr University Bochum in June 2019. Active participants included Ilmo Yang (Seoul National University), Vladimir Tikhonov (University of Oslo), and Daeyeol Kim (INALCO). The two Korean Studies institutes of RUB and FUB have continued to collaboratively develop teaching materials (such as workbooks for courses on the history of Korean literature as well as Classical Chinese), exchange lecturers, create and deepen networks within European Korean Studies, finance post-doctoral fellowships, support M.A. students as well as PhD-candidates, and conduct research on transcoding/cultural translation as a core aspect of knowledge circulation. Also, the two Korean Studies Institutes successfully organized a summer-school on the topic of "Thinking Korea through Jeju Island", which was jointly conducted on Cheju Island in August 2019. Additionally, members of RUB Korean Studies have continued close cooperation with the Kaete-Hamburger-Kolleg/CERES "Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe".

In 2019, the Korean Studies Institute at RUB continued to intensify teaching and research in the field of literary translation. As a result of a translation seminar offered during

the summer term 2019, a German language translation of the short-story *Danny DeVito* by South Korean author Hwang Jeong Eun, entirely prepared by undergraduate and graduate students of RUB Korean Studies, was presented within the framework of a public reading with the author present in July 2019. The translation will be published in the 2019 fall-issue of *Hefte für Ostasiatische Literatur*.

In the realm of the now well established Bochum Korean Studies Lecture Series, which is being held regularly during the semester, in 2018/2019 the RUB Korean Studies welcomed scholars such as Boudewijn Walraven (Leiden), Cho Haesug (Seoul National University), Sem Vermeersch (Seoul National University), Jiyoon An (Tübingen University), or Henrik Sørensen (CERES). In the upcoming winter term 2019/2020, the Lecture Series will host scholars as such as Burglind Jungmann (UCLA) or the Kayagŭm artist Kwak Sooeun (Yeungnam University).

With the gradual transfer of Dr. Florian Poelking from the Korean Studies Institute to the Institute for East Asian Politics (POA) of the same faculty, the cooperation between the two is strengthened and thereby reaches a new level. Since two years, students of the BA programme of POA were already eligible to participate in Korean language classes. However, the Institute for East Asian Politics was lacking a position for a specialist on Korea. As qualified Koreanist, Dr. Poelking now is in charge of the Korea-track within the POA BA and MA programme which to date comprised specific foci on China, Taiwan and Japan. Overall, Korean Studies at Bochum therefore now feature both a humanities track and a social science track.

In cooperation with the Embassy of the Republic of Korea (Bonn), RUB Korean Studies organized the preliminary round to determine the German contestant for the popular KBS television show “Quiz on Korea” (venue: LSI Bochum). The “Korea Day 2019”, an event aiming to introduce various aspects of Korean culture to a wider public audience, was simultaneously held at the venue. Lecturers of RUB Korean Studies were moreover actively involved in the 2019 Korean Speech Competition in Germany (held at the University of Duisburg-Essen).

The RUB “Korean Studies Film Club”, which entails three movie-screenings (contemporary and classic films) per semester, was carried on continuously in 2018/2019, drawing much enthusiasm and support from students of Korean Studies.

### **Visiting researchers of Korean Studies staying at RUB in 2019:**

Prof. Dr. Cho Haesug (Seoul National University)

Prof. Dr. Kim Jongil (Seoul National University)

Prof. Dr. Gyewon Byeon (since August 2014)

### **Academic Programme (Conferences and Lectures):**

- **Concluding Conference of the AKS Overseas Leading University Project *Transcoding as Cultural and Social Practice* (20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> of June, 2019)**
- Jihoon Chun: *A re-examination of Pak Yŏng-hyo's political thoughts during 1882-1895 – With an emphasis on influences of Meiji Japanese thinkers on Pak's reform ideas.*
- Jerome de Wit: *Kim Ch'ang-gŏl and The Cultural Creation of the Ethnic Minority in China after the Establishment of the PRC (1949-1956).*
- Marion Eggert: *Future in the writings of Pak Ŭnsik.*
- Sung Un Gang: *From the Ugly Duckling to the Golden Goose: Yu Kil-chun's Rediscovery of Play (sandaehŭi) as a Profit-Making Business for the State.*

- Eun-jeung Lee: *Ahn Ho-Sang – the “Nation” as Religion*.
  - Miriam Loewensteinová: *Nationalism and Internationalism, Modernity and Tradition – Han Hŭngsu’s presentation of Korea*.
  - Irene Maier: *Perspectives on, and learnings from, the “military occupation of a ‘liberated country’ ” – German legal scholar and political scientist Ernst Fraenkel’s experience of working as US-American legal adviser in Korea (1946-1950)*.
  - Florian Poelking: *Yŏ Unhyŏng and the Liberation of Women*.
  - Vladimir Tikhonov: *Pak Ch’iu, 1909-1949 – from Academic Marxism to the Guerrilla War*.
  - Dennis Wuerthner: *Through deepest Oceans and Worlds of Iron – On the Introduction and Transformation of Science Fiction Literature in early Twentieth Century Korea: the Cases of Pak Yonghŭi and Yi Haejo*.
  - Ilmo Yang: *What is philosophy? Choi Tu-sŏn and Genyoku Kuwaki*.
- **Bochum Korean Studies Lectures Series (October 2018 – July 2019)**
  - October 23<sup>rd</sup>, 2018. Jaewon Nielbock-Yoon (Cologne University): *Code Switching in K-Pop*.
  - November 13<sup>th</sup>, 2018. Henrik Sørensen (CERES, Buddhist Road Project): *Text and Image in the Study of Korean Buddhism: The Context is Everything*.
  - December 11<sup>th</sup>, 2018. Ji-yoon An (Tübingen University): *The Return of Superman: A Reading of Yeon Sang-ho’s “Train to Busan”*.
  - February 5<sup>th</sup>, 2019. Sem Vermeersch (Seoul National University) *History, Historiography and Recordkeeping in 15<sup>th</sup>-century Korea: Value and Limits of the Veritable Records*.
  - April 30<sup>th</sup>, 2019. Cho Haesug (Seoul National University): *Sijo, the Aesthetics of Empathy*.
  - June 18<sup>th</sup>, 2019. Boudewijn Walraven (Leiden University): *Korean Buddhist Practice and Materiality in the Nineteenth Century*.
- **Guest Lectures**
  - January 15<sup>th</sup>, 2019. Daniela Claus (FUB/Guest lecture presented in the realm of a lecturer-exchange program): *Culture of Remembrance and the 4.19 Movement*.
  - April 24<sup>th</sup>, 2019. Daniela Claus (FUB/Guest lecture presented in the realm of a lecturer-exchange program): *Democratization in South Korea*.

### Scholars’ Reports:

**Marion Eggert** gave the following presentations (since summer 2017): “古典 (*kojŏn*) in Korea: Chinese ‘Classics’ as topic and as linguistic material in South Korean print media”, International Conference “The Relevance of the Classics under the Conditions of Modernity: Humanity and Science”, Hongkong Polytech University, Oct. 5-7, 2017; Moderator/interviewer (together with Dennis Wuerthner), „Wortwelt – im Fokus Korea“, Literaturbuero NRW, Dusseldorf, public book reading by Anna Kim, Oct. 24, 2017; “What is (in) a Korean Classic? Yŏrha ilgi as example”, conference “A search for a new perspective of Korean Classical Literature”, Sungkyunkwan University; Jan. 17-18, 2018 (in absentia due to illness – paper delivered in writing); “Epistemology and Hermeneutical Tools in Kim Sisŭp’s Writings: With a special View to Animals and Language”, Conference “Scholar, Monk and Literate: Kim Sisŭp and Frontiers of Korean Culture”, Charles University Prague, Feb 9-10, 2018; „Klassik und Klassiker im Korea multipler Traditionen“ („The Classic and Classics in

Korea, Land of Multiple Traditions”), International conference “Konzepte des Klassischen in ostasiatischen Kulturen (Concepts of „the Classic“ in East Asian Cultures)”, Klassikstiftung Weimar, Mar 22-24, 2018; „Speaking up to the Monarch in Chosŏn Korea: Institutions, Procedures, Legitimations”, Conference “Criticizing the Ruler – Possibilities, Chances”, Methods, Bonn University, Apr. 12-14, 2018; “Mourning and Commemoration Beyond the Political: A Glimpse of Late Chosŏn Grave Eulogies (*chemun*)”, AKS-workshop “The Political in the Institutionalization and Ritualization of Public Remembrance”, FU Berlin, May 12-13, 2018; “Code Switching in Korean Culture: A Publication Project”, Conference “Premodern Korean Studies in Europe”, University of Bucharest, May 28-19, 2018; “The 19th Century as Future’s High Tide in Korea: focussing on the epistemology of Ch’oe Han’gi (1803-1877)”, Conference “Other Horizons of Expectation in East Asia”, Leuven University, June 1-2, 2018; “A Korean view on failed encounters: Pak Chiwŏn (1737-1805) on the pitfalls of inter-cultural communication”, Conference “Failures East and West”, Trier University, June 7-9, 2018; “Confucian Political Morality: Chinese Classics in South Korean Print Media”, Research “Colloquium Reusing Religious Sites and Reactivating Normative Texts”, Syracuse University, Mar. 4-5, 2019; “Premodern Korean Studies”, Roundtable Korean Studies in the Twenty-First Century: A Roundtable on the State of the Field”, Denver, AAS 2019, March 23, 2019; “Negotiating guilt through ego-documents: cases from premodern and modern Korea.” Conference “Forgiveness and Other (Un-)Encoded Ways of Moral Repair”, ZiF Bielefeld, June 13-15, 2019; “Interrogating the Silence of Korean Confucianism”, panel “Confucian Apologetics in the West before WWII: A comparative approach”, ICAS in Leiden, July 17, 2019. She continued to work as member of the board of the Käte Hamburger Kolleg (KHK) “Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe” at Ruhr-University Bochum and serves as AKSE president since April 2019. In summer 2019, she was elected as a member into the Academia Europaea.

Publications:

\_\_\_\_\_, „Dreaming about the Dead in Premodern Korea (17th – 19th ct.)”, *Extrême-Orient, Extrême-Occident* 42, 2018, 43-71.

\_\_\_\_\_, “Beyond Prognostication. Future in Sinic Dream Explications”, in: Bernard Dieterle, Manfred Engel, eds., *Theorizing the Dream/Savoir et théories du rêve*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2018), 59-75.

**Thorsten Traulsen** offered the following presentation: *Translating the Wŏrinch’ŏn’gang ji kok - challenges & choices*, "Premodern Korean Studies in Europe", Korean Studies Institute, Bucharest, May 28-29th, 2018. He gave the regular course "Introduction to Middle Korean I & II". In addition he gave seminars on "Korean Art between Nationalism, Orientalism and Colonialism, 1880-1945", "Translational Culture in Early Chosŏn", "Culture of Remembrance in 20th Century Korea" and "Language Policy and Linguistic Nationalism in 20th century Korea", both at Ruhr University Bochum. He also served as guest lecturer at the Korean Studies Institute of the University of Hamburg. Since 2005 he is co-editor of the "Hefte für ostasiatische Literatur" (Journal for East Asian Literature).

**Dorothea Hoppmann** has continued teaching courses in Korean language and Hanja, including the development of online-exercises on Moodle to accompany and supplement the Sogang Korean New Series 1A-2A that are used during the first year of language instruction. She also continued to work at the Bochum University Institute of Intensive Language Training (LSI in der RUB), teaching intensive courses (beginners and intermediate) and developing the Korean Online program at LSI.

**YANG Hanju** has continued teaching courses in Korean language and worked on translations of Korean literature. In the summer term 2019 she led the translation seminar including a workshop and a reading with South Korean author Hwang Jeong Eun.

**Florian Pölking** continued his work as lecturer (PostDoc) at Ruhr-University Bochum and project coordinator within the AKS CUPKS project “Transcoding as Cultural and Social Practice”. In the winter term 2018/19 he held a B.A./M.A. seminar titled “Cultures of Remembrance in Modern and Premodern Korea.” In the summer semester 2019 he held a B.A. lecture titled “Modern Korean History” and a B.A./M.A. seminar titled “Democratisation in Korea.” Florian Pölking published one monograph: *Architectural Knowledge and Architecture in Koreas long 18th century. Competences, Structures, and Status in the Central Administration*. Frankfurt/Main: Peter Lang. 2018. Research on Korea Vol. 9. Furthermore, he planned and organised a panel for the AKSE 2019 conference in Rome titled “Aftermath of the Imjin Wars” together with Namlin Hur (UBC), Masato Hasegawa (MPIWG), Morgaine Setzer (RUB) and Felix Siegmund (RUB). In 2019 Florian Pölking successfully applied for the Junior Professorship for Korea at the Institute for Japanese and Korean Studies at the University of Bonn but eventually declined the call. He gradually transferred from the Institute of Korean Studies at RUB to the Institute of East Asian Politics within the same faculty, where he now is responsible for the field of work on Korea, the networking of both institutes, and the coordination of the newly introduced MA programme International Political Economy of East Asia (IPEEA).

**Dennis Wuerthner** presented a lecture on *Hypertexts of Kuunmong* at the lecture series of the Kyujanggak Institute for Korean Studies of Seoul National University in 2018. He also presented on North Korean translations of premodern Korean literature, especially the *Kŭmo sinhwa*, at the 2018 AAS Annual Conference in Washington D.C. In October 2018 he offered a lecture on the evolution of Korean Science Fiction at the University of Copenhagen within the framework of the European Program for the Exchange of Lecturers (EPEL). Additionally in March 2019 he delivered a presentation entitled *Remembering a dissident Confucian Monk: How Kim Sisŭp became Sŏlcham, and Sŏlcham the Boyi of Korea* at the Centre of Korean Studies of SOAS, University of London. At the international conference “Intellectuals In-Between”, which was held in June 2019 at Ruhr University Bochum, he presented on the topic of *Through deepest Oceans and Worlds of Iron – On the Introduction and Transformation of Science Fiction Literature in early Twentieth Century Korea: the Cases of Pak Yonghŭi and Yi Haejo*. He taught classes on premodern Korean history, on representations of Korean guerrilla-warfare in South and North Korean literature and film, on violence and law in late Chosŏn dynasty Korea, as well as on literary translation. He serves as the organizer of the Bochum Korean Studies Lecture Series and the Korean Studies Film Club. Furthermore he prepared a fully annotated English translations of *Kŭmo sinhwa* by Kim Sisŭp within the framework of the AKS/UCLA Korean Classics Library Project (forthcoming April 2020, University of Hawai’i Press). He is currently working on a study and translation of *P’ahan chip* by Yi Illo within the realm of the AKS English Translation of 100 Korean Classics project (likewise to be published in the Korean Classics Library).

## Frankfurt

### Goethe University Frankfurt

#### General Information

Since 2011, Korean Studies has been one of the main areas of study within the fields of Empirical Linguistics and East Asian Studies, with Korea-related courses having been introduced to Goethe University Frankfurt in 2007. With the generous support of the Korea Foundation, a new professorship was established in December 2014.

Professor Yonson Ahn has been the director of Korean Studies at Frankfurt University since December 2014. During the past academic year, Korean language courses were taught by Soyeon Moon, Dr. Hyuk-Sook Kim, Youngju Shin, and Yeongeun Choi. Tanja Eydam, Marion Wambold, and Mikah Lee joined Korean Studies Frankfurt as doctoral research assistants in the past year. Guest lecturers Dr. Michael Fuhr and Prof. Dr. Heike Hermanns offered block seminars during the winter semester 2018/2019, and Prof. Dr. Dong Ju Kim offered another block seminar during the 2019 summer semester. Vanessa Bähr also joined as administrative staff.

The second round of funding through the Seed Program for Korean Studies from the Academy of Korean Studies and the South Korean Ministry Education has been approved for three years (2018-2021), supporting the institute in conducting a research project entitled “Strengthening the Korean Studies Education Capacity through the Glocalization of Frankfurt Korean Studies”. The overall objective of strengthening Korean Studies Frankfurt and its glocalization will be further pursued in addition to research on the topic “Korea and the Global Society: Engagement and Reciprocity”.

Frankfurt’s Korean Studies library collection continues to grow, thanks not only to our own efforts, but also through generous donations by the Korea Foundation as well as individuals. Prof. Dae Sook Kim, Dr. Eja Na, the Korea Foundation, and the Korea Publication Association, for example, supported us with kind donations from their valuable collections on Korea. These contributions continue to be catalogued by the Korean Studies librarian.

In addition, this year, a promotional video for Korean Studies Frankfurt was produced and uploaded on YouTube (<https://youtu.be/AUSJMNwwpxI>).

### Academic Program

Frankfurt’s Korean Studies Department offers several study options: A combined BA degree with the Institute for Empirical Linguistics (as a major or minor), an internal minor programme within a BA Empirical Linguistics, and since the beginning of the 2017/18 academic year, an independent minor programme in Korean Studies. There are presently around 220 students enrolled in Korean Studies as of the 2019 summer semester. In the winter semester of 2018/2019, Korean Studies at Goethe University Frankfurt welcomed nearly 100 new students, making it one of the fastest growing subjects. Currently, the field of Korean Studies at Goethe University Frankfurt is helmed by one full-time professor, three part-time (50%) lecturers/researchers, and two part-time (50%) language lecturers. Korean Studies can now be chosen as a BA program major within Empirical Linguistics with a standard duration of 8 semesters. The number of MA students in the Modern East Asian Studies (MEAS) programme who have chosen Korea as their focus is also increasing each semester, with around 10 students enrolling in Korean Studies seminars as of the 2019 summer semester.

The content courses offered include various aspects of Korean society, culture, politics, and history within an interdisciplinary framework. The variety of these courses enables students to discuss Korea-related issues from a critical perspective and tailor their studies according to their own specific interests. Our students have also had the opportunity to take part in E-school seminars on Korean society and culture by means of the Korea Foundation Global E-School programme.

Students can choose to spend a semester at a partner university in Korea (Korea University, Ewha Women's University, Chungang University, Yonsei University, Sungkyunkwan University, or Sogang University), for which we have also managed to secure sponsorship from Asiana Airlines for an airline ticket scholarship, called the Asiana Flying Scholarship, as well as discounted tickets for our students. Further opportunities to study abroad have been secured through additional memorandums of understanding for exchange programmes with Yonsei, Sungkyunkwan, and Sogang University since 2017.

### Seminars and Lectures

The following visiting lectures were held in the 2018/19 academic year:

- 29.11.2018 “North Korea’s socio-economic transformation: Socialism and market mechanisms,” Dr. Sabine Burghart (University of Turku, Finland), Campus Bockenheimer, Goethe University Frankfurt, Germany.
- 5.12.2018 “Introduction of Cross Asia,” Dr. Carolin Dunkel (National Library Berlin), Goethe University Frankfurt, Germany.
- 15.1.2019 “*Jikji*: The oldest book printed with movable metal letters in the context of the Asian book printing before Gutenberg,” Dr. Soon-Chim Jung (Römisch-Germanisches Zentralmuseum Mainz, Germany), Goethe University Frankfurt, Germany.
- 22.1.2019 “The Green Hills: Environment and Society in Pre-Modern Korea,” Dr. John S. Lee (University of Manchester, England), Goethe University Frankfurt, Germany.
- 2.5.2019 “The French Press about Korea in 1919 during the Paris Peace Conference: Polarization of Discourses,” Dr. Marie-Orange Rivé-Lasan (Paris Diderot University), EPEL (European Programme for Exchange Lecturers) series, Campus Bockenheimer, Goethe University Frankfurt, Germany.
- 16.5.2019 “Two Hundred Years of Water - The Epic Journey of *Sugungga*,” Dorothea Suh (Martin Luther University of Halle-Wittenberg), EPEL series, Campus Bockenheimer, Goethe University Frankfurt, Germany.
- 23.5.2019 “Social Justice in the Developmentalist city? Leveraging the Urban in Contemporary Korea,” Dr. Jamie Doucette (University of Manchester), EPEL series, Campus Bockenheimer, Goethe University Frankfurt, Germany.
- 6.6.2019 “North Korea's 'miracle' economy after the Korean War: How did it happen and what did it mean?” Dr. Owen Miller (School of Oriental and African Studies, University of London), EPEL series, Campus Bockenheimer, Goethe University Frankfurt, Germany.

- 13.6.2019 “Transcoded descriptions of hells in the webtoon *Sin kwa hamkke* (Along with the Gods, 2010-2012),” Dr. Barbara Wall (University of Copenhagen), EPEL series, Campus Bockenheim, Goethe University Frankfurt, Germany.
- 27.6.2019 “The Literature Translation Institute Korea introduces itself: Translation of Korean Literature, promotional programs for translators, etc.,” Hanmil Cho (Literature Translation Institute Korea), Campus Bockenheim, Goethe University Frankfurt, Germany.
- 4.7.2019 “Stories and Secrets: Korean Guest Worker Journeys and Diasporic Intimacy,” Dr. Helen Kim (University of East London), EPEL series, Campus Bockenheim, Goethe University Frankfurt, Germany.
- 25.7.2019 “Grassroots Nationalism in Korea with Reference to the 2016/17 Candle-lights Revolution,” Prof. Dr. Gil-Soo Han (Monash University, Melbourne, Australia), Campus Bockenheim, Goethe University Frankfurt, Germany.

### Other Activities

#### **Project K – The 7th Korean Film Festival, October 26–28, 2018, Cinestar Metropolis, Frankfurt**

Originally a project started by Korean Studies students, Project K has developed into a stand-alone event. 9 different Korean movies were screened over three days. Various Korean cultural experiences were offered during the opening ceremony, and a promotional video for the Korean department at Goethe University was also presented. Around 6,000 people participated in this event. This event was not only an opportunity to promote the Korean Studies department, but also for the students at the department to interact with the public.

#### **The 2nd German UCC Contest for Korean, November 23, 2018, Goethe University Frankfurt**

On the 23rd of November 2018, the Korean Studies department at Goethe University held the “2nd German UCC Contest for Korean.” The Theme this year was ‘The Beauty of Korea.’ Participants produced video clips in which they utilized their Korean language skills to talk about their experiences of Korea. This was not only a chance for students of Korean Studies and Korean language learners to apply their language skills and present what they have learned so far, but also a chance for them to introduce Korea, about which they have been learning, in a creative way. The prize for the first and second place winners was a scholarship for a language course held at the language institute at Ewha Womans University in Korea.

#### **8<sup>th</sup> Conference of Korean Studies in German speaking Countries (VfK), November 30-December 1, 2018, Goethe University Frankfurt**

The 8<sup>th</sup> annual conference of Korean Studies in German speaking countries served as an opportunity for fellow researchers to exchange ideas and network. Around 120 people joined the opening ceremony of the conference, with opening speeches from the dean of Language and Culture Studies Prof. Dr. Thomas Betzwieser, Consul General of the Republic of Korea Mr. Chang-rok Keum, and Prof. Dr. Yonson Ahn, and keynote speech by the prominent scholar Dr. James B. Lewis. Within two days, 47 papers on various research areas were presented at 13 different panels.

**Translation workshop: „Das Spray“ by Kyung-Uk Kim,  
April-June 2019, Goethe University Frankfurt**

Dr. Hyuk-Sook Kim led this fortnightly literature translation workshop. Students tried their hands at translating a classic of Korean literature, “The Story of Sukhyang”, which was translated into modern Korean by Sang-Gu Lee, as well as a related story by Hyeran Cho. The result was the German translations “*Die Geschichte der Sukhyang*” and “*Die bedauernswerte Sukhyang, die ausgesetzt wurde*”, both of which are planned to be published in a literary magazine.

Scholars' Reports

**Prof. Dr. Yonson Ahn** has been the Director of the Korean Studies programme and Deputy Executive Director of the Interdisciplinary Centre for East Asian Studies (IZO) since 2014. She has served as President of Vereinigung für Koreaforschung e.V. im deutschsprachigen Raum (The Association for Korean Studies in German Speaking Countries) from November 2016 till November 2018. Her key research areas are transnational migration Korean diaspora; multiculturalism in Korea; gender-based violence during conflicts; femininity and masculinity; memory politics in Korea; and history debate in East Asia.

Prof. Dr. Yonson Ahn's professional activities include:

- President of Vereinigung für Koreaforschung e.V. im deutschsprachigen Raum (The Association for Korean Studies in German Speaking Countries) (November 2016 - November 2018).
- Deputy Executive Director, Interdisciplinary Centre of East Asian Studies (IZO), Goethe University of Frankfurt (Since October 2015).
- Deputy Director, Institute for East Asian Studies, Goethe University of Frankfurt (Since April 2015).
- Deputy Director, Cornelia Goethe Centrum für Frauenstudien und die Erforschung der Geschlechterverhältnisse (Cornelia Goethe Centre for Women's and Gender Studies), Goethe University of Frankfurt (Since December 2016).
- Editorial Board of *Asian Journal of Women's Studies* (listed in SSCI) (since 2013).
- *Asia-Pacific Journal: Japan Focus* Associate (since 2004).

The following are her conference presentations, guest lectures, and workshops in the 2018/2019 academic year:

30 November – 1 December, 2018. “Korean im/migrants in the Rainbow State, South Africa,” *8th Conference of the Association for Korean Studies in German Speaking Countries*, Goethe University Frankfurt, Germany.

7 December, 2018. “The ‘Comfort Women’s’ Bodies in Nationalism of Korea and Japan,” *Viennese Korean Studies Days 2018*, University of Vienna, Austria.

22 May, 2019. “Memory and Commemoration of 'Comfort Women' in Post-war South Korea,” Guest lecture, University of Heidelberg, Germany.

19-22 June, 2019. “The managed hearts of ‘yellow angels’: Korean nurse guest workers in Germany”, *2019 Global Labor Migration Network Conference*, Amsterdam, Netherlands.

16-19 July, 2019. “Mobility and memories of homeland: Korean nurse ‘guest workers’ in Germany”, *ICAS 11*, University of Leiden, Germany.

19 September, 2019. “Korean im/migrants in Germany - focusing on former Korean nurse ‘guest workers’”, Chung Ang University, Korea.

**Dr. Hyuk-Sook Kim** taught Korean language courses at the advanced level over the past academic year. In addition, she gave classes on Korean translation. Her key research areas involve modern Korean language and language education, theory and practice of translation, and contemporary Korean literature. She also organized and led a translation workshop for classic Korean literature (April 18-June 26, 2019). She is currently working on several translation projects, several of which are funded by the Korean Literature Translation Institute, as listed below:

- Kyung-Uk Kim: *Stunde des Hundes und des Wolfes*. Novel
- Hee-Kyung Eun: *Seelenruhiges Leben*. Novel (funded by the Korean Literature Translation Institute)
- Young-Ha Kim: *Was geschehen ist, niemand. Sechs Erzählungen und fünf Kurzgeschichten* (funded by the Korean Literature Translation Institute)
- Won-Il Kim: *Kindheitserinnerungen an meinen Vater*. Novel
- Ih-Jeong Kim: *Zeit der Geister*. Novel

**Soyeon Moon** has taught Korean language classes for all levels. She is the study advisor for Korean Studies and the coordinator for tutor programmes. Since winter semester 2016/17, she has facilitated cooperation with Starker Start ins Studium at Goethe University which involves the conception and implementation of a novel teaching model with blended learning from which the students of the module Korean for Beginners benefit. In addition, she is also a graduate translator and is currently working on her doctoral thesis in the field of intermedial translation studies, titled “Intermedial Dialogue between Contemporary Korean Literature and Art Cinema – The South Korean Novelist Yi, Choeng-jun and Intermediality of his Works.” She also presented at the following conference:

8-9 November, 2018. “E-Learning concepts in Korean language education,” *Teaching in the Humanities – Positions and new Perspectives Conference*, Starker Start ins Studium at the Center for Humanities, Goethe University Frankfurt, Germany.

**Yeongeun Choi** has been teaching Korean language at the beginner, intermediate and advanced levels. She is also responsible for organizing the annual UCC contests for Korean language in the German-speaking area between 2018 and 2019. Her research areas include foreign language acquisition and didactics, pragmatic didactics in Korean as a Foreign

Language, Interlanguage Pragmatics in German and Korean, politeness strategies and politeness markers. She is also conducting research on: “Phonetic Features as a Politeness Strategy in Request - A Contrastive Analysis between German and Korean.”

**Ruixin Wei** is a PhD candidate, and her dissertation project is “Education and Migration: A Comparative Study of Korean Chinese Students in Seoul, Yanji and Beijing”. Her research interests include student migration and mobility and ethnicity and ethnic identity. She has given the following presentations in the past academic year:

13 September, 2018. “Between Inclusion and Differentiation: Lived Experiences of Korean-Chinese Students in South Korea”, *Neuchâtel Graduate Conference of Migration and Mobility Studies*, University of Neuchâtel, Switzerland.

27-29 September, 2018. “Between “Home” and “Hometown”: The Mobility of Korean-Chinese Children from Transnational Families”, *World Wide Consortium for Korean Studies: “Glocalizing Korean Studies: The Next Generation”*, Leiden University, Netherlands.

17-18 September 2018. “The Cosmopolitanism of Korean-Chinese Students in China and Korea”, ‘Reimagining Korean Identity through Wars, Money, Ideas and Exchanges: 70 years’ *Identity Transformation Conference*, Monash University, Melbourne, Australia.

2-3 May 2019. “From 'Korean dream' to 'Chinese dream': the identity negotiation of Korean Chinese students in South Korea,” *International workshop National Identities and the Youth in East Asia Popular Culture, Political Mobilisation, and Digital Spaces*, Brussels, Belgium.

**Tanja Eydam** is a doctoral research assistant and PhD student. She is also a member of the PhD students’ council of the Goethe University and a representative of the research staff at the IZO. Her research interests include migration and media, national identity construction, nationalism, and discrimination. Her dissertation project is titled “Gender, Race, and Class in Media Discourse Concerning National Identity: A Critical Analysis of South Korean Multicultural TV programs.” Together with Marion Wambold, she held a seminar titled “Women in Korean History” during the 2019 summer semester. She has also presented at the following conferences:

1 December 2018. “The rearticulation of Korean-ness vis-à-vis the foreign Other in the TV show 비정상회담/Non-Summit,” *8th Conference of Koreaforschung e.V. in deutschsprachigen Raum (Korean Studies in German speaking Countries)*, Goethe University Frankfurt, Germany.

5 June 2019. “Televising the South Korean Self: Re-articulation of Globalized Korean-ness in Media Discourse with Migrants,” K-Drama Symposium, *8th Annual Korean Screen Cultures Conferences*, University of Central Lancashire, UK.

4-6 September 2019. “So close and yet so far: Globalized Korean-ness in media discourse with migrants,” *Joint East Asian Studies Conference*, University of Edinburgh, UK.

**Marion Wambold** is a doctoral research assistant and PhD student. She also functions as the treasurer of the *Vereinigung deutschsprachiger Koreaforschung e.V.* (Association for Korean Studies in German Speaking Countries) and participates in a cooperation project of Korean

Studies from German-speaking universities with CrossAsia. Her research interests include multiculturalism in South Korea and the integration of and discourse surrounding foreigners in South Korea. Her dissertation project is titled “International Refugees in South Korea – A Critical Analysis of the Public Discourse Found in the National Press.” Together with Tanja Eydam, she also held a seminar titled “Women in Korean History” during the 2019 summer semester.

**Mikah Lee** is a doctoral research assistant and PhD student who joined the team in February 2019. She is in charge of the Korean Studies ‘FB-Kooperationen’ exchange programme partnered with Yonsei University, Sogang University, and Sungkyunkwan University in South Korea. She also cooperates in the selection process of Korean Studies outgoing exchange students. Her research interests include the representation of South Korea online, banal orientalism, intercultural communication, and foreign perspectives of and discourse surrounding South Korea. Her dissertation project is titled “Representations of Korea on YouTube: Mediating Korean Culture Online.”

### Publications

**Yonson Ahn**, “Yearning for affection: Traumatic bonding between Korean ‘comfort women’ and Japanese soldiers during World War II”. *European Journal of Women's Studies* (2018). DOI: 10.1177/1350506818796039

———, “Here and there: Return visit experiences of Korean Health care workers in Germany”. In: T. Tsua and C. Song eds., *Diasporic Returns to the Ethnic Homeland: The Korean Diaspora in Comparative Perspective* (London: Palgrave, 2019). ISBN 978-3-319-90762-8

**Hyuk-sook Kim**, trans. from Korean with M. Selzer. Kyung-Uk Kim. *Was? Leslie Cheung ist tot? Neun Erzählungen* (Edition Delta, 2019).

———, trans. from Korean with M. Selzer. Hee-Kyung Eun. *Wer glücklich ist, schaut nicht auf die Uhr. Sieben Erzählungen* (Edition Delta, 2019).

**Soyeon Moon**, with S. O-Rauch. *Grammatikübungsbuch Koreanisch, 3. durchgesehene Auflage* (Hamburg: Helmut Buske Verlag, 2018).

**Ruixin Wei**, “Situated agency in mobility: Korean–Chinese children from transnational families in China”. *Transnational Social Review* 8.3 (2018), pp. 273-285.

———, “Review of Helene K. Lee, *Between Foreign and Family: Return Migration and Identity Construction among Korean Americans and Korean Chinese*” *The Review of Korean Studies* 21.1 (2018), pp. 269-273.

——, “Review of Hye-ran Shin, *Urinŭn modu Chosŏnjogida: Nyumoltŭnesŏ Ch’ingdao kkaji, onŭlto ttŏnanŭn saramdŭl* [우리는 모두 조선족이다: 뉴몰든에서 청다오까지, 오늘도 떠나는 사람들]” *European Journal of Korean Studies* 17.2 (2018), pp. 106-108.

### Announcements

- The **3<sup>rd</sup> UCC competition** for Korean will be held in association with the Korea Foundation. This year, the competition is open to participants (Korean learners over 18 years of age) from all German-speaking countries, and the topic is The History of Korea. Participants must submit their entries of a minimum 3-minute long video on the topic including at least 2 minutes of narration in Korean between 2. September- 18. October 2019 to **uni.frankfurt.korean@gmail.com**, and the award ceremony will take place on 22. November at Goethe University Frankfurt. Prizes include one scholarship for a Korean language course at Ewha Womans University. For more information, please contact the email address listed above.
- **Project-K**, the annual Film Korean Festival will be held again this year on 23-26. October 2019 in Frankfurt at Cinestar Metropolis. Along with screenings of several recent and award-winning Korean films, the festival will also include several events and Korean cultural experiences. For more information, please visit **<https://project-k-frankfurt.de>**.
- Following the Korean film festival, we will be holding a **Korean Popular Culture Workshop** at Goethe University Frankfurt, sponsored by the Consulate General of the Republic of Korea, on 7. November 2019 starting at 16:00 at the Seminarhaus Rooms 5.105 and 5.106, Campus Westend. This workshop consists of a lecture on K-cinema by Dr. Ji-yoon An (University of Duisburg-Essen) and one on K-pop by Dr. Michael Fuhr (University of Hildesheim), followed by ample time for discussion and a catered Korean meal.

**Kleine Fächer-Wochen** is a project that will be held at Goethe University Frankfurt during the 2019/2020 winter semester and consists of a series of workshops, lectures, discussions, orientations, and events for anyone interested in any of the 12 participating departments and research areas (including Korean Studies, African Studies, Empirical Linguistics, South East Asian Studies, and others). The goal of this project is to strengthen the network of these inter-related academic fields and further their potential, as well as provide them with more opportunities to introduce their respective fields. The project will be setting up a website to be launched in October 2019, so please keep an eye out for further information.

### **Tubingen**

**Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Asien-Orient-Institut, Abteilung für Koreanistik und Center for Korean Studies**

#### General Information

The Center for Korean Studies at the University of Tübingen has initiated four new projects in 2018-19. Firstly, the project “Everyday History in Korean Studies” was launched as a joint project by Prof. You Jae Lee and Prof. JUNG Byung Wook (RIKS, Korea University), and in cooperation with Prof. Itagaki Ryuta (Doshisha University). The project is funded by DAAD and NRF. Secondly, with the Korean-German Comparative History Forum at the Institute for Korean Historical Studies, the Center for Korean Studies initiated a project on the history of

German-Korean relations and held its first workshop on July 20-21, 2018 in Tübingen and the second workshop is planned on September 27-28, 2019 in Seoul. Thirdly, the Center for Korean Studies plans to translate and publish an anthology of 100 modern Korean short stories in German. In the spring semester of 2019, two public readings and a translation workshop with author SON Bomi were organized with funding from the LTI Korea. Lastly, the Center arranged its first annual joint graduate workshop in cooperation with the BK21+ program of the Department of Korean History at Korea University in July 2018 in Tübingen and will have the second workshop in September 2019 in Seoul.

Furthermore, the Center for Korean Studies has successfully continued its five-year, “Tübingen Global Korea Project” (TGKP), supported by the AKS Core University Program for Korean Studies Grant (September 2016 to August 2021). It hosted two internal/regional workshops (February 1-2, 2019 and July 5, 2019) and the third international conference (“the Developmental State and Social Conflicts in Cold War Korea,” July 12-13, 2019).

The department has also helped strengthening the regional network of Korean Studies programs. For two semesters (WS 2018-19 and SS 2019), Dr. Ji-yoon An served as Acting Professor at Duisburg-Essen University. Prof. Jong-Chol An delivered block seminars in the Korean Studies program at Ca’ Foscari University of Venice in March 2019. Prof. Jong-Chol An, Dr. Birgit Geipel and Max Altenhofen provided block seminars for BA and MA students in Korean Studies at the University of Bonn in the spring semester of 2019.

### Academic Program

The department currently offers five degree programs, including Bachelor of Korean Studies, Master of Korean Studies, Double Master of Korean European Studies (MAKES), Master of Politics and Society of East Asia (MA PGO), and Doctorate of Philosophy in Korean Studies. In the last two semesters, the department has renewed the BA and MA programs and successfully received accreditation. For this, faculty members visited and consulted with Korean Studies programs and scholars in different countries and surveyed first-semester students at the department. In the new BA program, its unique one-year study in Korea at one of the ten partner universities has become intensified with additional intercultural training modules. The MA program has developed new modules focusing on translation and interpretation and continues the successful dual degree program with Seoul National University. In addition, the department is to introduce the admission quota system in WS 2019-20 in light of the continuous increase in the number of applicants, which saw over 400 students (incl. 114 new BA students majored or minored in Korean Studies) enrolled in the winter semester of 2018-19.

Additionally, a new e-School program with the Department of Political Science and International Relations at Korea University was launched in the spring semester of 2019. The department continues to offer e-School courses with Seoul National University.

The Korean branch of the department, the Tübingen Center for Korean Studies at Korea University (TUCKU) and the King Sejong Institute in Tübingen continue to operate successfully.

### Seminars and Lectures

This year three conferences and workshops were organized in the context of the continuing Tübingen Global Korea Project (TGKP): The third international conference of the Tübingen

Global Korea Project, “The Developmental State and Social Conflicts in Cold War Korea,” July 12-13, 2019, brought scholars from Korea, Japan, the USA, and Germany together to engage in lively discussions on the Cold War and the developmental state. The department also organized 5th and 6th Internal TGKP-Workshops (February 1-2, 2019 and July 5, 2019). The internal workshops are designed as forums to assess individual research progress, to provide constructive feedback for PhD candidates and young researchers and to foster exchanges and relationships with scholars from other universities.

Apart from the TGKP-events, the following conferences, workshops and lectures took place: The LTI Korea Translation Workshop with Author SON Bomi in Calw (June 27-29, 2019); the workshop “Everyday History in Korean Studies” in Tübingen (July 19-20, 2019); the workshop “Korean Law in the World- Focus on Public Law Education” in Seoul with Seoul National University Asia-Pacific Law Institute (July 29, 2019).

Lastly, the department has continued to host its robust Korean Studies Lecture Series. The winter semester 2018-9 lecture series were chosen around the subject of Korean screen culture, while the summer semester 2019 lecture series were organised around the theme of Social Sciences in Korean Studies:

October 24, 2018. **Chi-Yun Shin** (Sheffield Hallam University, UK) *Korean Screen Culture (1): High School Rooftops in Korean Cinema*

October 31, 2018. **Jinhee Choi** (King’s College London, UK) *Korean Screen Culture (2): From the Writing to the Speaking Subject: Korean Comfort Women and Girlhood*

November 21, 2018. **Ji Hye Han** (Freie Universität Berlin, Germany) *The Evolution of the Concept of Lifelong Learning in South Korea*

December 5, 2018. **Markus Pohlmann** (Universität Heidelberg, Germany) *Corruption in Korea – A Never Ending Story*

December 19, 2018. **Yvonne Schulz-Zinda** (Universität Hamburg, Germany) *Korean Screen Culture (3): North Korea Seen Through Chinese Eyes*

January 23, 2019. **Stéphane Thévenet** (INALCO, France) *Korean Screen Culture (4): South Korean TV Production and Broadcasting System*

January 30, 2019. **Moduk Koo** (INALCO, France) *Korean Screen Culture (5): The Boundaries Between Fiction and Documentary in Korean Cinema (Through the Example of Hong Sangsoo)*

February 6, 2019. **Heike Berner** (Universität Köln, Germany) *Ise – Ergebnisse aus dem Oral-History-Projekt zur zweiten Generation*

May 8, 2019. **Hak Kil Pyo** (Seoul National University, South Korea) *The Wage-led Growth Policy in Korea: Issues and Perspectives*

May 22, 2019. **Deokhyo Choi** (The University of Sheffield, UK) *Overlapping Territories, Intertwined Histories: Decolonization and U.S. Occupations of Korea and Japan*

June 5, 2019. **Dong Ju Kim** (KAIST, South Korea) *Limbo or Liminality? - A Perspective on Unifying Korea from Post-socialist Studies*

June 26, 2019. **Yong Wook Lee** (Korea University, South Korea) *Nonhegemonic Cooperation in East Asian Financial Governance: The Chiang Mai Initiative Multilateralization and Beyond*

July 3, 2019. **Hagen Koo** (University of Hawaii, US) *Privilege and Anxiety: Growing Inequality and Status Competition in South Korea in the Global Era*

July 10, 2019. **Chang-jin Kim** (Sungkonghoe University, South Korea) *The History of North Korea's Relations with Soviet Union*

July 17, 2019. **Seongyi Yun** (Kyung Hee University, South Korea) *Two-Track Democracy in South Korea: The interplay between institutional politics and contentious politics*

July 24, 2019, **Songsun Lee** (Korea University, South Korea), "*Canto General*". *Time & Space of March-First-Movement*

### Scholars' Reports

**Max ALTENHOFEN** is a fellow at the Center for Korean Studies at Tübingen University. After receiving his master's degree, he joined Tübingen in April 2019 to elaborate his research on West German government's developmental assistance to South Korea. In June he published an article on the same topic: "Södok chöngbu-üi taehan kisul wönjo: Homanaeam/ Handokkodünggisul hakkyo p'ürojekt'ü-rül chungshim-üro [West German Government's Technical Assistance to South Korea: Focusing on the Hohmanneum / Korean-German Technical School]" in *Yöksabip'yöng*, 127. He co-organized the conference on Everyday History in Korean Studies in July 2019. Furthermore, he taught a seminar on the German-Korean relations from historical perspective at Bonn University. From September 2019 onwards, he conducts research in Korea as a graduate fellow at the Academy of Korean Studies.

Dr. **Ji-yoon AN** is currently on leave for Winter Semester 2018 and Summer Semester 2019, as Acting Professor of Social Sciences (with a focus on Korea) at Duisburg-Essen University. During this time, she has published an article entitled "The Lost Children of Korea: Ounie Lecomte's *A Brand New Life* (2009) and Kim So-yong's *Treeless Mountain* (2009)" in *Cross Currents: East Asian History and Culture Review*, no. 29. Another article titled "Mother Thrillers: A Monster or Just Modern?" is forthcoming in *The Journal of Japanese and Korean Cinema*, 11(2). Dr. An also gave the following invited talks: "Monsters in Korean Cinema", University of Copenhagen (September 21, 2018); "The Return of Superman: A Reading of Yeon Sang-ho's *Train to Busan* (2016)", University of Bochum (December 11, 2018); and "Superhero Daddies: Patriarchy Amidst Disaster Blockbusters", University of Hamburg (January 17, 2019).

Jun.-Prof. Dr. **Jong-Chol AN** is a legal historian who is interested in the legal history of Korea, especially the Korean Constitution and the Nationality Law with its historical changes and US legal advisors' activities in Korea. He is currently working on his second book on Modern Korean history, the tentative title for which is *From Continental to Common Law: US Military Occupation, Republic of Korea and Legal Basis, 1945-1950*. Dr. An served as Deputy Director of the Tübingen Global Korea Project (Core University Program for Korean Studies funded by the Academy of Korean Studies) between September 2016 and August 2018. He organized two international conferences: "Korean Constitution Today: 21th Century Challenges to Korean Democracy," University of Tübingen (July 4, 2018); "Third

International Conference of the Tübingen Global Korea Project: The Developmental State and Social Conflicts in Cold War Korea” (AKS Core University Project), University of Tübingen (July 12-13, 2019). Dr. An went to the Ca’ Foscari University of Venice as a visiting professor in March, 2019 and taught classes on Modern Korean history and Pre-Modern Korean history. He has presented several papers at various international conferences during the past year, including: “Cracking the Modernization Theory?: Gregory Henderson and His Understanding of Korean Politics during the Cold War Era”, Annual AAS-in-Asia 2018, Ashoka University, New Delhi, India (July 7, 2018); “The Constitutional Codification of Labor Law: Hugo Sinzheimer, Ernst Fraenkel, and Jin-Han Jeon during the US Occupation of Korea, 1945-1948”, Geschichte der Deutsch-Koreanischen Beziehungen (Korean-German Relations Conference), University of Tuebingen (July 20-21, 2018); “Heartless Goddess or Eminent Domain?: Korean Land Taking Regime during the Colonial and Cold War Era”, The 6th Yun Posun Memorial Symposium, University of Edinburgh, UK (October 8-9, 2018); “Regionalism and Political Identity: Elites in the Case of Household Head System (Hojuje) Abolition Movements”, Annual Conference on East Asia, Accademia Ambrosiana, Milano, Italy (October 18-19, 2018); “March First Movement and World History: Encounter of the First World and the Third World”, Korean Cultural Center (March 1, 2019); and “Politics of Recognition: A Study on the Propaganda Activities of the Korean National Association and Korean Provisional Government around after WWI”, Anglo-American University, Prague, Czech Republic (April 24, 2019).

Dr. **Birgit GEIPEL** continues in her position as a Visiting Assistant Professor with a research focus on contemporary Korean literature. In the academic year of 2018/19 she has taught BA courses on premodern and modern Korean history and modern Korean literature and co-taught MA courses on translating Korean literature. In addition, she has held a MA block-seminar on themes in modern Korean literature at the University of Bonn. She has been in charge of the visiting scholars’ program until April 2019 and organized the department lecture series for Summer Semester 2019. In the last year she has given presentations at Internationales Literaturstraße Symposium 2018, Tübingen, at the 8. VfK Conference at Goethe University Frankfurt and at the 10-Year Anniversary of the Asia-Orient-Institute of the University of Tübingen. She has also organized a panel at AKSE Rome, where she presented her research paper “North Meets South: New Imaginative Possibilities and Literary Perspectives in the Twenty-First Century.” She has received the Korean Literature Translation Workshop Grant 2019 and organized two public readings with the author SON Bomi in Tübingen and Stuttgart on June 25 and 26, as well as a Translation Workshop together with Prof. Dr. You Jae Lee at Hotel Kloster Hirsau-Calw on June 27-29, 2019. Additionally, she is participating in the departmental research project “The Concept of Everyday in Korean Studies – Transnational Encounters between Germany and Korea” (funded by the DAAD GEnKO-Program).

Dr. **Unsuk HAN** is the Managing Director of the Tübingen Center for Korean Studies at Korea University (TUCKU). He published “Chaedok han'guk yösöng moimeüi han'guk minjuhwa undonggwa t'ongil undong [The Korean Women’s Group in Germany and Their Work on Korea’s Democratization and Unification]” in *K'orian tiasüp'orawa ilbon sosuja munje [Korean Diaspora and Minority Issues in Japan]*, Jeju National University, Center for Zainichi Jeju People, 4 (2019). Dr. Han also translated Reinhart Koselleck’s Book on Revolution in Korean. He gave several lectures in the past year, including: “Learning from the Unification of Germany” at Chonbuk National University (November 9, 2018); “Rezeption der deutschen Wiedervereinigung durch die südkoreanischen Wissenschaftler” at Heidelberg University (January 30, 2019); two lectures on German society and culture for journalists specialized in North Korea and unification (May 28 and June 3, 2019).

Dr. **Taejin HWANG** departed Tübingen in the spring of 2019 to join the Department of History at Kyungpook National University as Assistant Professor.

**Isabella JUKAS** is a research associate and PhD candidate at Tübingen University. Her dissertation project deals with the topic of North Korean foreign relations, focusing on connections with the Global South. She co-authored an introductory textbook on hanja that was published at Helmut Buske Verlag in June 2019 (title: *Einführung Hanja*). In addition, she co-organized an international conference on the history of German-Korean Relations, *Geschichte der Deutsch-Koreanischen Beziehungen* (July 20-21, 2018), and the Fifth Research Workshop as part of the AKS Tübingen Global Korea Project (February 1-2, 2019). Besides teaching classes on North Korean society and on Chinese characters in Korean, she has been in charge of the department website and social media. Ms. Jukas is conducting research in Korea with the funding of the Kyujanggak Institute for Korean Studies at Seoul National University as a Kyujanggak Junior Fellow as of April 2019.

Dr. **Hojye KANG** is working as a Visiting Assistant Professor with a research focus on Science-Technology and Policy in North Korea. In the academic year of 2018/19 he has taught MA courses on the history of North Korea and academic writing. In addition, he has taught BA courses on North Korea and computer skills for Korean Studies students. He has also organized "Conversion of North Korean Science-Technology and Startup" with AJOU Institution of Unification (14th December, 2019) and "Karrierewege für Koreanisten-2019" for Korean Studies students (16th January, 2019). He has published articles entitled "The Basic Principle for Exchange Cooperation Between South and North Korea", *National Reconciliation* (vol.97) (2019), pp. 44-47, "North Korea Could Not Be Testbed", *The Hankyoreh* (20th February, 2019), "North Korea Could Not Be Testbed - Counterargument to North Korea as Smartcity", *Tongilnews* (26th February, 2019), "Changing of Innovation Focus: From Small Part To Whole System", *Tongilnews* (11th February, 2019). He has presented "Cooperation through Science & Technology Make Peace: Proposing a Strategy for Re-opening the Gaeseong Industrial Complex", VfK Conference, Frankfurt, (30th November-1st December, 2018) and discussed at the Symposium on Motivating the Unification-Start-ups Through Kasung Industry Complex, Gaeseong Industrial District Foundation, (17th December, 2018).

Dr. **Euna KIM** has continued teaching Korean language courses. On 25<sup>th</sup> May 2019, she was invited to present on "Bilingual Education in Han'gŭl Hakkyo" at the International School Stuttgart. This seminar was hosted by the southern Germany Han'gŭl Hakkyo Association and the audience were Korean language teachers from 13 schools located in the south of Germany. On 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> July 2019, she participated in the 11<sup>th</sup> Annual Conference of *the International Society of Korean Applied Linguistics*, held at the Institute of Korean Cultural Center, Berlin. At this conference, she presented a paper entitled "A Study on Korean Learning Styles and Preference for Classroom Activities of German Korean Learners".

**Jee-Un KIM** continues her dissertation project on the rise of copyrights, piracy and the popular music industry in the digital age in South Korea. She participated at the Korean Studies Graduate Students Convention (KSGSC) from Sep. 27-29, 2018 in Rome with a presentation titled "*Regulating and Controlling Music. The Transformation of Copyright Law in South Korea*". Kim is a board member of the KSGSC organization committee.

**Youngeun KOO** is a PhD candidate and a Research Associate at Tübingen University. She has continued with her doctoral project on Korean intercountry adoption. She published an

article entitled “‘We Deserve to Be Here’: The Development of Adoption Critiques by Transnational Korean Adoptees in Denmark” in *Anthropology Matters Journal*, 19(1). She also gave the following invited talks: “Intercountry Adoption and Transnational Politics: The Early Development of Korean Adoption to Sweden, 1964-1975”, Amsterdam Institute for Social Science Research, University of Amsterdam (March 18, 2019); “The Past and Present of Korean Intercountry Adoption and Scandinavia”, Korean Studies, University of Copenhagen (April 2, 2019). She organized a panel under the title of “Rethinking Modern Korea’s Marginality through the Lens of Mobility” at the 29<sup>th</sup> AKSE Conference, Rome, 2019 and participated in the 8<sup>th</sup> VfK Conference (November 30-December 1, 2018) in Frankfurt and the 15<sup>th</sup> KSGSC Conference (September 27-29, 2018) in Rome. At Tübingen, she convened BA courses on Korean migration and social welfare and coordinated the E-School programs with Seoul National University and Korea University. She also co-organized two internal workshops as part of the Tübingen Global Korea Project.

Prof. Dr. **You Jae LEE** completed the revision of the BA and MA programs together with Dr. Tobias Scholl and initiated three projects (Everyday History in Korean Studies; The History of Korean-German Relations; and Annual Joint Graduate Workshop with Korean University) in 2018-19. He also started the translation project of Korean modern short stories with Dr. Birgit Geipel. Prof. Lee co-edited the special issue “Traveling Things - Dinge auf Wanderungen” in *Comparativ. Zeitschrift für Globalgeschichte und vergleichende Gesellschaftsforschung*. He gave numerous talks and lectures including: “The Location of the Korean Peninsula in the Global Cold War: Focusing on the relationships between West Germany and South Korea and between East Germany and North Korea”, UBC International Conference (August 20-22, 2018); “Civil Society under Colonial Rule: Everyday Lives of Christians, 1894-1954”, Kyujanggak Center for Korean Studies, Seoul National University (September 17, 2018); “Multiculturalism in Europe and Korean Studies as Area Studies”, Jeju National University (September 19, 2018); “Ernst Oppert and the Töksan Incident 1868”, AKS (Nov. 3-4, 2018); “Nordkoreanische Waisenkinder und Studierende in der DDR” at the 8<sup>th</sup> VfK Conference (November 30-December 1, 2018 in Frankfurt); “Inaugural Lecture: Verbunden in der Teilung. Korea und Deutschland im Kalten Krieg” (December 14, 2018) in Tübingen. Prof. Lee also co-organized several conferences and workshops including: the 4<sup>th</sup> TUDOKU Conference “Transnational Perspectives on Medicine, Healing and Body: Cases from Japan, Korea and Germany” in Tübingen (September 4-6, 2018); the Translation Workshop with SON Bomi (June 27-29, 2019); the GENKO workshop “Everyday History in Korean Studies” (July 19-20, 2019).

Dr. **Tobias SCHOLL** is a Visiting Assistant Professor and his research interests lie in Colonial and Modern Korea and in Korean-Japanese relations. In 2019 his article “Ch’oe Namsŏn and Identity Construction through Negotiation with the Colonizer” (*International Journal of Korean History* 24-1: 157-189) and book “Einführung Hanja” (Buske Verlag, together with Isabella Jukas and Mirella Malkusch) were published. The Hanja textbook is designed for adult learners and includes an introduction to the study of Hanja, 225 characters with related vocabulary and numerous exercises. Currently he is working on a source book for Modern Korea together with Prof. You Jae Lee. In the last academic year, he participated in: Tübingen University & Korea University Joint Graduate Research Colloquium (July 2018), Conference of Association of Korean Studies in German speaking countries (November/December 2018), The Fifth Research Workshop of the Tuebingen Global Korea Project (February 2019), and Unification and History Education (February 2019). Besides teaching courses, he remodeled the curricula for the Korean Studies Bachelor and Master programs and was responsible for the process of evaluation and accreditation of the

programs. In addition, he is in charge of the Korean Studies Library and the preparation for the planned library merger with the Institutes of Asian and Oriental Studies.

Dr. **Moon-Ey SONG** has continued teaching Korean language courses. Together with Dr. Euna Kim, Dr. Song completed writing and reviewing “the Korean Grammar Textbook for German Students”, which is expected to be published in 2020-2021 with the support of AKS. Currently, she is preparing for the translation and publication of the book.

Jun.-Prof. Dr. **Jerôme DE WIT** was chosen as the new vice-president of the Association of Korean Studies in the German-speaking Area (Verein für Koreaforschung in Deutschsprachigen Raum (VfK)) in November 2018. He gave the following presentations: “Friend or Foe? Intertextuality and the Contestation of Anti-Communism in Hwang Sun-won’s *Cranes* (1953)”, the Kyujanggak Symposium at Seoul National University (August 2018); the Current State of Korean Studies in Europe, the Contemporary Korean History Department of Yonsei University (August 2018); “A Meeting between Europeans and Korean in the 17<sup>th</sup> Century: Jan Janse Weltevree and Hendrick Hamel”, the Tumengang Forum, Yanbian University (October 2018); the constructed image of women in North and South Korean Wartime Literature in the Chuncheon “War and Daily Life”, International Literature Forum (February 23, 2019).

He also gave a special lecture in the inaugural Korean Studies Lab Exchange Program organized by the Sungkyungwan University in February 2019 and a lecture to students of the Ocean University in Qingdao, China in May 2019. He also participated in the AKS sponsored international workshop on Literary Activities of Koreans in China during the Liberation Period and presented his research Paper entitled “*Kim Ch'ang-göl and The Cultural Creation of the Ethnic Minority in China after the Establishment of the PRC (1949-1956)*” at the AKS sponsored workshop on “Korean Intellectuals In Between: Configuring knowledge in periods of transition” held at the University of Bochum (June 20-21, 2019).

### Publications

**Altenhofen, Max.** “Södok chöngbu-üi taehan kisul wönjo: Homanaeam/Handokkodünggisul hakkyo p'ürojekt'ü-rül chungshim-üro [West German Government’s Technical Assistance to South Korea: Focusing on the Hohmanneum / Korean-German Technical School].” *Yöksabip'yöng*, 127 (2019): 381–419.

**An, Ji-yoon.** “The Korean Mother in Contemporary Thrillers: A Monster or Just Modern? Bong Joon-ho’s *Mother* (2009) and Won Shin-yeon’s *Seven Days* (2007).” forthcoming in *The Journal of Japanese and Korean Cinema*, 11, no. 2 (2019).

----. “The Lost Children of Korea: Ounie Lecomte’s *A Brand New Life* (2009) and Kim So-yong’s *Treeless Mountain* (2009).” *Cross Currents: East Asian History and Culture Review*, no. 29 (2018).

**An, Jong-Chol.** “1920-40 nyöndae kumiin üi Manchu mit Kando insik-Owen Lattimore, Francis C. Jones, Yöngmi söngyosa, kürigo Chöngch'aek kwanyönja düül ülungsimüro [Westerners’ Understanding of Manchuria and Chientao (Kando) during 1930-40s: Focus on Owen Lattimore, Francis C. Jones, Missionaries, and Post-War Policy Makers]”. In Korean. *Tosi yö'ngu*, 21 (April 2019): 101-132.

**An, Jong-Chol, Jongchang Ahn and Suaini Sura.** “Intention to donate via Social Network Sites (SNSs): a comparison study between Malaysian and South Korean users,” *Information Technology & People*, 31, no. 4 (2018): 910-926.

**Han, Un-Suk.** “Chaedok han'guk yōsōng moimeūi han'guk minjuhwa undonggwa t'ongil undong [The Korean Women's Group in Germany and Their Work on Korea's Democratization and Unification]” in *K'orian tiasūp'orawa ilbon sosuja munje [Korean Diaspora and Minority Issues in Japan]*, edited by Sō Sūng et al, 61-98. Jeju National University, Center for Zainichi Jeju People, 4, 1992.

**Kang, Hojye.** “The Basic Principle for Exchange Cooperation Between South and North Korea.” *National Reconciliation* 97 (2019): 44-47.

**Koo, Youngeun.** “‘We Deserve to Be Here’: The Development of Adoption Critiques by Transnational Korean Adoptees in Denmark.” *Anthropology Matters Journal* 19, no. 1 (2019): 35-71.

**Lee, You Jae, Barbara Lüthi and Silvan Niedermeier.** (eds.) Special Issue: Travelling Things – Dinge auf Wanderungen, *Comparativ. Zeitschrift für Globalgeschichte und vergleichende Gesellschaftsforschung* H.3 (2018)

**Scholl, Tobias.** “Ch'oe Namseon and Identity Construction through Negotiation with the Colonizer.” *International Journal of Korean History* 24, no.1 (2019): 153-186.

**Scholl, Tobias, Isabella Jukas, and Mirella Malkusch.** *Einführung Hanja*. Hamburg: Helmut Buske Verlag, 2019.

## GREAT BRITAIN

### Sheffield

#### The University of Sheffield School of East Asian Studies

##### Academic Programme:

As in recent years, the numbers of students doing a four-year degree programme (Single Honours or Dual Honours with other subjects) has continued to increase, as has the number of students doing modules on Korean Studies, or modules with Korean content. The number of entering students to do a four-year Single Honours or Dual Honours degree in Korean Studies for the session 2019/2020 was 59 students.

In 2019, the School of East Asian Studies celebrated forty years since the start of teaching about Korea. In 1979, Korean language was taught as an integral part of the dual honours degree in Japanese Studies and Linguistics. The first Korean lecturer was appointed in 1980, and the first four-year degree in Korean Studies (with an intensive language year abroad in Korea) was offered in 1994. The forty years of Korean Studies was celebrated by a year-long seminar series. Presentations included: 15 February - ‘East Asian Cinema: From Colonialism

to Fandom’ by Prof. Moonim Baek of Yonsei University and Prof. Hwajin Lee of Inha University; 21 February – ‘The Korean War and East Asia through the Prism of the Interrogation Room’ by Prof. Monica Kim of New York University; 18 September – ‘The Issues Facing Korean Studies: A Panel Discussion’ with Professor Suk-Yong Kim - Head of Performance Studies at the University of California at Los Angeles , Professor Laurel Kendall – Chair of the Division of Anthropology at the American Museum of Natural History in New York, and Dr. James E. Hoare formerly of the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom; and ‘North Korea: A Cultural Psychology’ by Prof Hyang-Jin Jung. The Senior Language Tutor Cho Sukyeon arranged for Kim Jinsik, a renowned carving artist, to create two *changsŭng* (tutelary guardian poles). These have been placed in a prominent place on the campus as a permanent commemoration of the fortieth anniversary.

#### Scholars’ Reports:

**Dr. Markus Bell**, Lecturer in Korean Studies, reported that he taught the module ‘Ghosts, Conflict, and the Race to Modernity: An Ethnographic View of the Two Koreas’ for taught post-graduate students and ‘Understanding Contemporary Korea: Violence, Reconciliation and Modernity’, and ‘Understanding North Korea’. He also instructed ‘Advanced Korean Translation: Year 2’ and ‘Advanced Korean Translation: Year 3’. He gave the following special lectures: February 2018, ‘Memories of Exodus to North Korea, 1959-1984’ for the Japan Society in London; March, 2018 ‘Why nuclear war with North Korea is not imminent and other common myths explained,’ for the Royal Geographic Society Speaker Series, London; June, 2018 ‘North Korea’s Nuclear Attack, the Bloody Nose Strike, and the Failure of Economic Sanctions’ at the Oxford University Geographic Society; June, 2018 ‘Contemporary Security Concerns and North Korea’ as a talk to members of Her Majesty’s Forces, Leeds; August, 2018 ‘The Politics of Public Discourse: Conditional Inclusion and Celebrity North Korean Defectors’ at the European Association of Social Anthropologists conference, Stockholm; April, 2019 ‘Contemporary Migration in East Asia: New Migration Flows, New Challenges’ at the Charles University, Czech Republic; April, 2019 ‘Refuge and Migration in Contemporary East Asia: Belonging, Mobility, Identity’ at Palacký University Olomouc, Czech Republic. He also reviewed manuscripts for *North Korean Review*, *Asian Studies Review*, *The Pacific Review*, *The Asia Pacific Journal of Anthropology*, and *European Journal of Korean Studies*.

**Dr. Hyun Kyong Hannah Chang**, Lecturer in Korean Studies, joined the staff of the School of East Asian Studies from September, 2019. In the autumn term, she will be teaching a postgraduate module called ‘Media, Culture, and Society in East Asia’. In the Spring of 2019, she taught two modules at New York University, where she was a Visiting Assistant Professor, entitled ‘K-pop’ and ‘Global Musicologies’. She gave a paper ‘A Dissident in Exile or an Eminent Composer? The Politics of Performing Isang Yun in South Korea’ at the Annual Meeting of the Association for Asian Studies held in Philadelphia, Pennsylvania from 22-25 March, 2018. On 8 December of 2018, she gave an invited paper ‘Trans-Pacific Listening: Boat Songs, Audible Prayers, and North American Missionaries in Early-Twentieth Century Korea’ at the conference ‘Acoustics of Empire, Sound, Media & Power in the Long 19<sup>th</sup> Century’ at the University of Cambridge. She also organised the conference panel ‘Music Among Allies: Korean-German Connections in the Making of Contemporary Art Music’ for the 2018 Annual meeting of the Association for Asian Studies.

Dr. Chang says that her research bridges the gap between musicology and East Asian studies, and between the history of everyday practices and large-scale processes. In her research, she considers nineteenth- and twentieth-century Korea within the intertwined histories of the U.S., Japan, and Korea, paying attention to the aspects of musical diffusion that intersect with the history of empires and the formations of new selfhoods. She is writing a book which draws on English, Korean, and Japanese archives pertaining to vocal practices which came out of North American missionisation in the early twentieth-century Korea, such as hymn singing and confessional prayers. The book is to be titled *A Vocal Interior: Korean Hymns and Prayers between US and Japanese Empires*.

**Mrs. Sukyeon Cho**, Senior Korean Language Tutor, reports that the School of East Asian Studies the new Level 1 Curriculum successfully. This was a major change which required a complete re-designing of the Level 1 Korean Language programme, making it even stronger than before. As part of 40th Anniversary of the teaching of Korean Studies at The University of Sheffield, Mrs. Cho I invited an artist who carves *changsŭng* poles representing Korean village tutelary guardian to carve two totem poles which have become a nice art feature on the Sheffield campus. With Professor Youngmin Park of Korea National University of Education, she conducted research on ‘Characteristics of Korean Language Writing by Students at the University of Sheffield’. This project involved analysing Level 2 and 3 (years 3 and 4 respectively) students’ compositions which they wrote as part of their assessment in order to understand how these students actively use Korean in their writing. She says that this research helped her to understand the characteristics of their writing and thus to help the Korean language staff in teaching to suit the needs of students. This research was published in a Korean journal in 2018. She also made a presentation at an international conference at Chonnam National University, Korea in January 2019 at their invitation. This research paper was entitled ‘The Present Situation and Tasks of Korean Language Education at the University of Sheffield’ and was published in a Korean journal in March 2019.

**Dr. Deokhyo Choi**, Lecturer in Korean Studies, reported that he had taught two modules in the past academic session, ‘Two Koreas and Their Neighbours’ for final year (fourth-year) students, and ‘Understanding Korea 2’ for first-year students. On 12 November, 2018, he gave a paper ‘The Empire’s Contentious Homecomings: The Dissolution of the Japanese Empire and Reciprocal Return Migrations of the Japanese in Korea and Koreans in Japan’ at the International History of East Asia Seminar of the University of Oxford. On 20 March, 2019, Dr. Choi presented at paper ‘The U.S. Occupation of Japan and the Korean Minority Question’ as an invited speaker at the Centre for Japanese Studies Seminar Series of the University of East Anglia. He was an invited panellist and spoke on the subject of ‘Beyond the Nationalist Binary: Intertwined Histories of Korea and Japan’, at the LSE SU East Asia Forum of the London School of Economics and Political Science on 23 March, 2019. Dr. Choi gave an invited presentation entitled ‘Overlapping Territories, Intertwined Histories: Decolonization and U.S. Occupations of Korea and Japan’ at the Tübingen Korean Studies Lecture Series of the University of Tübingen, Germany on 22 May, 2019. He also received a US\$ 9,000 from the Academy of Korean Studies for an individual project ‘The Empire Strikes back from Within: Colonial Liberation and Contentious Return Migrations of the Japanese in Korea and Koreans in Japan, 1945-1947’.

**Emeritus Professor James H. Grayson** reported that he gave the following conference presentations: ‘Building the Nation: Conflicting Myths, Conflicting Nationalisms’ at the

2019 AGM Conference of The Folklore Society, University of Derby, 30 March, 2019; ‘John Ross and Cultural Encounter: Translating Christianity in a Korean Context’, symposium on ‘The Influence of UK Missionaries on Early Modernization and Protestant Christian Evangelism in Korea’, University of Cambridge Library, 17 May, 2019; ‘The Transmission of Buddhism into East Asia: An Exchange of Culture between Two Cultural Worlds’, University College Cork One Asia Seminar Series, University College, Cork, Cork, Ireland, 5 April, 2019; and ‘Building the Nation: Conflicting Myths, Conflicting Nationalisms’ at the 2019 Joint East Asian Studies Conference, University of Edinburgh, 6 September, 2019.

**Dr. Andrew Killick**, Reader in Ethnomusicology in the **Department of Music**, reports that in June 2019 he participated in a roundtable discussion at the study day ‘Cultural Imperialism and the New ‘Yellow Peril’ in Western Classical Music’ at Royal Holloway, University of London. In the first semester of the academic session 2018/2019, he taught ‘Music of the World’ and ‘Topics in Popular Music’ Dr. Killick supervised nine undergraduate dissertations and six special projects. In the second semester, he was on study leave, mainly working on his ‘global notation’ project which is a new form of notation for representing any kind of music. In August 2019, Dr. Killick started teaching on the distance learning MA in Traditional and World Music offered by the Department of Music. Currently he is supervising PhD projects on *taiko* in the UK, Indian music in the UK, and the music of the Chinese community in Indonesia.

**Ms. Kim Kyuin**, Tutor in Korean language lecturer, researches in Korean Studies. She joined the staff of the School of East Asian Studies in 2018. She has a master's degree in Korean as a Foreign Language from Ewha Womans University and had been working as a Korean language lecturer at Sungkyunkwan University from 2014 before coming to Sheffield. Her doctoral research focusses on the interrelationships between Korean language abilities and intercultural competence. She is also interested in how culture-language teaching methods can be used to effectively communicate and learn about culture when teaching language. She teaches both Non-specialist and Specialist Korean Language modules.

**Ms. Kim, Yeon-jeong**, Tutor in Korean Language, reports that she teaches on the following Specialist Korean Language modules (modules for students doing a 4-year degree in Korean Studies): EAS101 Korean Language 1; EAS102 Korean Language 2; EAS201 Advanced Korean 1; EAS202 Advanced Korean 2; EAS301 Advanced Korean 3; EAS302 Advanced Korean 4. She is also the director of Korean Language classes for Non-specialists Korean Language modules.

**Dr. Sarah Son** was appointed as Lecturer in Korean Studies from the autumn of 2019. This academic session she will be teaching the following undergraduate modules: ‘Understanding Contemporary North Korea’ in the autumn semester, and ‘Contemporary Korean Society’ in the spring semester.

**Dr Kate Taylor-Jones**, Professor of East Asian Studies, reports that she taught the following modules during the past academic session, ‘East Asian Cinema’, ‘Korean Cinema’ and ‘Media, Culture and Society in East Asia’. She will be the Head of Department of the School of East Asian Studies from September, 2019.

Publications:

**Bell, Markus**, 'Reimagining the Homeland: Zainichi Koreans' Transnational Longing for North Korea', *The Asia Pacific Journal of Anthropology*, 2018 v. 20 (1), DOI: 10.1080/14442213.2018.1548642

-----, 'Patriotic Revolutionaries and Imperial Sympathizers: Identity and Selfhood of Korean-Japanese Migrants from Japan to North Korea', *Crosscurrents: East Asian History and Culture Review*, 2018, v. 27, pp.1-25.

Bell, Markus, and Fattig, Geoff. 'Socializing a Nuclear North Korea: Non-traditional Security in Contemporary Northeast Asia', *North Korea Review*, 2018 v. 14 (1), pp. 30-48.

Bell, Markus, and Milani, Marco. 'Introduction: An Inter-Disciplinary Approach to the Security Challenges of North Korea', *North Korea Review*, v. 14 (2018), no.1, pp. 5-10.

Song, Jiyoung and Markus Bell 'North Korean Secondary Asylum in the UK', *Migration Studies*, 2018 v. 6 (1), pp. 1-20.

-----, book review of Cheehyung Harrison Kim (2018) *Heroes and Toilers: Work as Life in Postwar North Korea, 1953-1961*, Columbia University Press, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (2019) v. 82/3.

-----, book review of Robert Oppenheim (2016). *An Asian Frontier: American Anthropology and Korea, 1882-1945*, Lincoln: Univ. of Nebraska Press. in the *European Journal of Korean Studies*, 2019.

**Chang, Hyun Kyong Hannah**, 'Singing and Praying among Korean Christian Converts (1896–1915): A Trans-Pacific Genealogy of the Modern Korean Voice' in Nina Sun Eidsheim and Katherine Meizel eds, *The Oxford Handbook of Voice Studies* (Oxford UP, 2019), pp. 455-474.     

-----, 'Colonial Circulations: Japan's Classroom Songbooks in Korea, 1910–1945'. *Ethnomusicology Forum*, v. 27 (2018), no. 2, 157-183.

-----, 'Exilic Suffering: Music, Nation, and Protestantism in Cold War South Korea'. *Music and Politics*, v. VIII (2014), no. 1. View this article in WRR.

-----, P. Broadwell and T Tangherlini 'Online Knowledge Bases and Cultural Technology: Analyzing Production Networks in Korean Popular Music'. *The Series on Digital Humanities*, v. 7 (2016), pp. 335-364.

-----, 'Review of Music in Korea'. *Journal of the European Foundation for Chinese Music Research* v. 20 (2015), pp. 159-162.

-----, 'Review of Songs of Seoul: An Ethnography of Voice and Voicing in Christian South Korea'. *Twentieth Century Music*, v. 1 (2013), no. 13, pp. 185-181.

**Cho, Sukyeon**, In Korean. ‘The Present Situation and Tasks of Korean Language Education at the University of Sheffield’, *Chiyōgō-wa munhwa kaji haksul ch’ongsō*, v. 6 (2019), pp.93-120, Chōnnam National University.

**Cho, Sukyeon** and **Youngmin Park**, In Korean. ‘Characteristics of Korean Language Writing by Students at the University of Sheffield’, Korea National University of Education. *Changmun yōn’gu*, v. 38 (2019), pp.149-172.

**Choi, Deokhyo**, in Japanese. ‘Teikokugo no hito no idō to kyū sōshukoku shokuminchi kan no sōgo sayō: Nihon to Yōroppa no jirei no hikaku kara’ (帝国後の人の移動と旧宗主国・植民地間の相互作用—日本とヨーロッパの事例の比較か, Human Migrations and Social Interactions between the Empire’s Metropole and Colony at the Time of Decolonization: A Comparative Analysis of Japan and Europe)’, in Araragi Shinzō, ed., , *Hikiage, yokuryū, zanryū: sengo kokusai minzoku idō no hikaku kenkyū* (引揚・追放・残留——戦後国際民族移動の比較研究, Repatriation, Expatriation, and Remaining: Comparative Research on Post-war International Movements of Peoples), (Nagoya University Press, 2019). Forthcoming.

**Killick, Andrew**, Composing at the Intersection of East and West: Beyond Nationalism and Exoticism?’ in *The Routledge Handbook on Asian Music: Cultural Intersections*. Forthcoming.

-----, ‘Musical Theater’ in the *Genres: International* volume of the *Continuum Encyclopedia of Popular Music of the World*. Forthcoming.

**Son, Sarah**, ‘National Identity and Social Integration in International Marriages between Anglophone Women and Korean Men’, *Asian Survey* v. 59 (2019), no. 4, pp. 630-652.

-----, ‘South Korea’s North Korean Image Problem: Human Rights under the Spotlight’, *Asian Studies Review*, v. 42 (2018), no 4, pp. 662-681.

-----, ‘North Korea's Human Rights Insecurity: State Image Management in the Post-UN COI Era’, *Asia & the Pacific Policy Studies*, v. 5 (2018), no 1, pp. 138-149.

-----, ‘Identity, security and the nation: understanding the South Korean Response to North Korean Defectors’, *Asian Ethnicity*, v. 17 (2016), no. 2, pp. 171-184.

-----, Tony Docan-Morgan and GB Teimouri, ‘Propaganda, Survival, and Living to Tell the Truth: An Analysis of North Korean Refugee Memoirs’ in Tony Docan-Morgan, ed., *The Palgrave Handbook of Deceptive Information*, (Palgrave, 2019), pp. 989-1023.

**Taylor-Jones, Kate**, (Dec, 2018) ‘Post-socialist Modernity, Nationhood and Gender: Bride Kidnapping in Boz Salkyn/Pure Coolness and Máng shān/Blind Mountain’, *Journal of Asian Cinema*, December. 2018.

-----, 'Shopping, Sex, and Lies: Mimong/Sweet Dreams (1936) and the Disruptive Process of Colonial Girlhood', *Journal of Japanese and Korean Cinema*, v 10, (2018), no. 2, p.68-114.

## **London**

### **SOAS, University of London**

Centre of Korean Studies

#### *General information*

Since its establishment in 1987 with the kind support of the Korea Research Foundation, and subsequently the Korea Foundation, SOAS Centre of Korean Studies (CKS) has been the leading academic centre of its kind in Great Britain. It coordinates work done on Korea in various departments of the School, and offers expert knowledge and advice on Korea to interested outside parties. In 2018/19 20 academics, including full-time SOAS academic staff as well as professorial research associates, research associates, research fellows and post-doctoral fellows were linked to the Centre. In addition, it hosted a number of visiting scholars from South Korean academic institutions and government ministries. During the academic year 2018/19 the Centre was chaired Dr Grace Koh followed by Dr Charlotte Horlyck. Dr Anders Karlsson has taken over as chair from 1 September 2019.

In 2016/17 CKS initiated and organized more than 20 events, including seminars, workshops, panel discussions, film screenings and artists' talks. Some were co-hosted with other institutions and centres.

CKS administers two postgraduate bursaries for students undertaking a full-time post-graduate programmes in Korean Studies: the SOAS Centre of Korean Studies Scholarship and the Sochon Foundation Scholarship.

#### *Seminars and lectures*

16-11-2018 Dr Youngmi Kim (University of Edinburgh), Piketty in Hell Joseon: Inequality, Polarization and Social Contention in a Neo-liberal Age

23-11-2018 Dr John Lee (University of Manchester), Kingdom of Pines: State Forestry and the Making of Korea, 1392-1910

30-11-2018 Dr ChongMi Kim (Coventry University), Is digital feminism as public feminism in South Korea?

07-12-2018 Dr Sojin Lim (University of Central Lancashire), UN Sustainable Development Goals in the Context of Korean Peninsula

14-12-2018 Dr Barbara Wall (University of Copenhagen), Dynamic Texts as Hotbed for Transmedia Storytelling: A Case Study on the Story Universe of The Journey to the West

18-01-2019 Dr Hae-Sung Jeon (University of Central Lancashire), Clever Speakers and Flexible Listeners: A Study on Sais-soli in Korean

25-01-2019 Dr Jinhee Choi (King's College London), From the Writing to Speaking Subject: Korean 'Comfort Women' and Girlhood

01-02-2019 Professor Giuseppina De Nicola (Sapienza University of Rome), Carlo Rossetti's photographs as social and historical narratives about Korea at the beginning of the 20th century

28-02-2019 Dr James Hoare and Dr Geir Helgesen (Research Associates, SOAS Centre of Korean Studies), Roundtable discussion: Spectacle or substance? After two summits what has changed in US-DPRK relations?

02-03-2019 Dr Antonio J. Domenech (Universidad de Málaga), Shamans and Confucian Public Officials: Religion and Social Recognition in Korea

08-03-2019 Professor Mark E Caprio (Rikkyo University), Ominous Clouds over Korea: The Failure of the US-Soviet Joint Commission, 1946—1947

22-03-2019 Dr Dennis Wuerthner (Ruhr-University Bochum), Remembering a dissident Confucian Monk: How Kim Sisŭp became Sŏlcham, and Sŏlcham the Boyi of Korea

26-04-2019 Dr Holly Stephens (University of Edinburgh), Empire by Association: The Re-Organization of the Rural Economy in Modern Korea, 1870-1945

07-06-2019 Dr Chloé Paberz (CKS Visiting Scholar), The Video Game Industry in South Korea: Between National Destiny and Counterculture

14-06-2019 Ambassador Jaroslav Olša, North Korea and Socialist Czechoslovakia from the World War II to Sino-Soviet Split

#### *Other activities*

04-10-2018 Artist talk: Haegue Yang (part of SOAS/Sotheby Institute of Art Series)

26-10-2018 Literary event with Choi Jeongrye: Poetry reading and discussion on poetry translation

06-02-2019 Film screening: *In the Absence* (2018), documentary on the Sewol ferry disaster produced by Gary Byung-Seok Kam

28-06-2019 The Korean traditional and contemporary music lecture-concert: in celebration of the 50th Anniversary of the Department of Korean Music, Seoul National University

#### Speakers and Performers

Prof. Yang Kyung Sook (haegŭm), Prof. Kim Kyung A (p'iri), Bahk Haejin (p'iri), Kim Youngeun (haegŭm), Won Yoo Been (haegŭm), Sun Chaerin (kŏmungo), Kim Jungmin (kayagŭm), Kim Sujin (ajaeng), Park Subin (taegŭm), Cho Subin (vocal-Traditional court music), Cho Suhwang (vocal-Traditional folk music), Kwon Yechan (traditional percussion), Son Hyeok Jin (traditional percussion)

21-06-2019 Workshop: Gender Order and Women's Social Status in East Asia during the Transition from the Pre-Modern to the Modern Era, co-organised by SOAS and the Academy of East Asian Studies, Sungkyunkwan University.

Bae Hangseob (AEAS), Popular religions and movements and the social status of women in 19th century Korea: Compared with Japan and China

So Hyun-Soog (Women's Human Rights Institute of Korea), The change of marriage and divorce in the period of transition to Modern Era and Early Modern in East Asia

Park Eun-Young (AEAS), Foreign view and self-perception of female intellectuals in premodern Japan: Focusing on Tadano Makuzu

Anders Karlsson (SOAS), Gender and social status in Chosŏn period penal law

### *Scholars' Reports*

Anders Karlsson participated in the workshop on the Cambridge History of Korea in Philadelphia in October 2018, gave a lecture on Korean legal history at Edinburgh University in March 2019, gave a paper on his chapter for the Cambridge History of Korea at the AKSE conference in Rome in April 2019, gave a paper on Sven Hedin's visit to Korea in 1908 at a conference at Stockholm University in May 2019 to celebrate 60 years of South Korean-Swedish diplomatic relations, and also gave a paper at the ASEA-SOAS Workshop held at SOAS in June. His Swedish translation (together with Park Okkyoung) of Han Kang's novel *Hŭin* was published by Natur & Kultur in August and the translation of two short stories (by Bae Suah and Kim Kum-hee) were published in the literary magazine *10Tal*.

### *Publications*

Anders Karlsson, "Sven Hedin's Visit to Korea in 1908: Knowledge, Power and Propaganda," *Orientaliska Studier* 159 (2019).

## **Russian Federation**

### **St Petersburg State University**

Department of Korean Studies

*Activities in 2019-2020*

### **General Information**

Faculty members of Department of Korean studies are:

**Prof. Sergey O. Kurbanov (habilitation)** – an acting Chair of the Department of Korean Studies (since June 1, 2017), full professor of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg University. A specialist in History of Korea;

**Dr. Inna V Choi (Ph.D.)** – associate professor, a specialist in Modern/Contemporary Korean Literature;

**Dr. Anastasia A. Guryeva (Ph.D.)** – associate professor, a specialist in Pre-modern Korean literature, Book culture of Korea;

**Jeong Yang-ok (M.A.)** – senior lecturer, a specialist in Korean Dance;

**Nina V. Finko (Ph.D. candidate)** - assistant lecturer, a specialist in Modern Korean History;

**Natalia V. Dmitrievskaya (Ph.D. candidate)** – assistant lecturer, a specialist in Contemporary Korean History;

Besides, **Natalia A. Tokareva (M.A.** in linguistics, Saint Petersburg State University, Order Analyst, Peterform LLC (Magna)) was invited to teach some specialized aspects of Korean language (Texts on Business and Economics).

### **Academic Program:**

With the enrollment with the full curricula there are over 40 Korean studies-related disciplines taught at the Faculty of Asian and African Studies.

There are B.A., M.A. and Ph.D. programs. There are two majors taught at the B.A. course: Korean Philology and History of Korea.

Six programs are offered at M.A. course: Languages/Literatures/History/Culture/International Relations/Economics/Religions of the People of Asia and Africa (with a focus on Korea). Ph.D. Programs have three specializations: History/Languages/Literature of the People of Asia and Africa.

In 2019-2020, the following groups studies at the Department:

- 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> years (BA) “History of Korea” major
- 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> years (BA) “Korean Philology” major

Besides, the Department provided Korean language education, some special courses and academic supervision for the groups of the M.A. course of the Faculty of Oriental and African Studies.

The following BA theses were defended at the Department:

Karavaeva Natalia “The writing of the Korean author Yi Munyol (b. 1948): a study of his early prose.” (academic supervisor is Dr. Inna A. Choi).

Bobkova Evgenia “A Korean-Russian manual for Interpreters in sports settings” (academic supervisor is Dr. Anastasia A. Guryeva).

Komarova Alyona ““Why Did Shim Cheong Plunge into the Sea Twice” by the South Korean playwright Oh Tae Suk (b. 1940): Approaching the play as a literary work” (academic supervisor is Dr. Anastasia A. Guryeva).

Naumova Elena “Characteristics of Korean poetry by Yi Yuksa (1904-1944)” (academic supervisor is Dr. Anastasia A. Guryeva).

Vasina Alyona “The works of female poets in the Republic of Korea in the late 20th – early 21st centuries” (academic supervisor is Dr. Anastasia A. Guryeva).

Besides, 3 M.A. Theses were defended under the academic supervision of the Department members prof. S.O. Kurbanov and associate professor A.A. Guryeva.

### **Seminars and Lectures:**

We had a pleasure to have two guest speakers as event held in the framework of the AKS supported grant:

On 9<sup>th</sup> of October, 2019 - a guest speaker Dr. Sonja Haeussler (Stockholm University, Sweden) with her lecture: “Im Kwon-Taek’s *Beyond the years* and the *Sŏp’yŏnje* trilogy”.

On 6<sup>th</sup> of December, 2019 – a guest speaker De. Vladimir M. Tikhonov (Oslo University, Norway): «Socialism as an ideology of alternative modernization in Korea from early 1920s till nowadays».

### **Other Activities**

Our Department has been implementing several research and educational projects within the framework of the Academy of Korean Studies sponsored project: (AKS-2015-OLU-2250003). Three University Faculties are a part of the project: Faculty of Asian and African Studies, Faculty of Sociology, and Faculty of International Relations.

### **Scholars’ activities**

**Professor S.O. Kurbanov** performed duties of the Head of the Department of Korean Studies at the Faculty of Asian and African Studies of Saint Petersburg State University.

He gave lectures on religions and ideology in Korea, social and political structures of the Republic of Korea, new technologies in the development of the Republic of Korea, and some other disciplines. An academic supervisor for one B.A. thesis and four M.A. dissertations.

### Conference participation and guest lectures:

The International conference organized by the Catholic University of Korea, Seoul in October 2019.

Guest lectures at the University of Oslo in February 2020.

**Dr. Inna V Choi (Ph.D.)** taught the courses on Korean literature, the authorized special course “Korean literature in the Cinema Space”, Korean language related courses.

She acted as the Director of the Directorial Board of the Russian part of the Dialogue Russia-Republic of Korea, organizing many events.

The paper “Specifics of the Artistic World of Pak Kyoung-ni (1926-2008)” on November 20, 2019 at the Moscow State Linguistic University Seminar “Literary Translation as a Linguistic and Cultural mediation” (LTI Korea supported event).

**Dr. Anastasia A. Guryeva** taught the courses on Korean literature, the authorized special course on Book culture of the Far East, Korean language related courses (Specialized Korean Text, Interpreting in Korean, Korean Literature Text, Korean Grammar).

As a part of the AKS sponsored project realized at Saint Petersburg State University she has been working on the research on literary tradition transformations in Korean literature, a manual “Book and Text in Intellectual Culture of Korea”, a manual on Conversational Korean.

Besides she has been working on the subject “Peter the Great in Korea” as a part of the Russian Fund of Fundamental Research supported project carried out at the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University.

Conference participation:

The paper “Poetic Impressions on Russia: the collection of the member of 1896 diplomatic delegation Kim Deuk-ryeon” on October 18, 2019 at the President library of Russia Academic Readings with International Participation “The Way in 1000 li: History of Relations of Russia and Counties of the Far East”.

The paper “On the issue of including culturally conditioned information into translation of Korean literature texts” on November 20, 2019 at the Moscow State Linguistic University Seminar “Literary Translation as a Linguistic and Cultural mediation” (LTI Korea supported event).

The paper “Korean manuscripts of Late Joseon in relation with reading culture” at the First International Conference on Oriental Manuscripts: Codicology and Conservation Issues on December 4-5, 2010.

“Ordinary People in Pak Kyoung-ni’s Poems” at the Pak Kyoung-ni Festival, Saint Petersburg State University, August 21, 2020 (organized by the Dialogue Russia-Republic of Korea).

Guest lectures:

September 21, 2019 Irkutsk State University. Korean literature for any listener: motivating, teaching methods, practical outcomes Lecture Course for Researchers and Lecturers of Siberia region in Russia.

December 13-14, 2019, Buryat State University (Ulan-Ude), Oriental Institute Four lectures:  
 -Korean literature: key specifics, main development stages (pre-modern);  
 - Korean literature: key specifics, main development stages (modern, contemporary);  
 -Understanding of Korean literature texts: basic models;  
 -Korean literature knowledge in professional competence of Korean studies specialist.

June 9, 2020, National Research Institute, Higher School of Economics (Moscow), *Namhun taepyeong-ga*: what can “Songs of the Great Peace at South Wind” tell contemporary readers?

Other activities:

Acted as a member of the Organizing Committee for the project (the Korean literature related part) “Saint Petersburg – a Reading City” presenting literature of various countries to Russian readers (Main organizer: State Mayakovsky library, Saint Petersburg)

**Jeong Yang-ok (M.A.)** – taught Korean Conversation and led the group of Korean Dance.

**Nina V. Finko (Ph.D. candidate)** - taught Korean Geography, Ethnography and History of Korea as well as Korean language related subjects. She supervised several research papers in B.A. Course.

**Natalia V. Dmitrievskaya (Ph.D. candidate)** – taught Hanja course, Understanding of Korean official political texts, Features of Korean mass media texts, History of Korea. She also supervised 8 research papers in B.A. course

### **Publications**

**“Proceedings of the Center for Korean Language and Culture” Issue 19.** Saint Petersburg State University Press. 2019. (the papers are in Russian except for the one in the “Articles in English” section).

### **Linguistics**

**Novozhilova E.A.** On the Application of the Method of Labelled Natural Deduction to the Investigations of Indirect Speech in the Korean Language

**Chalaya Ye.V., Borisova P.G.** The Genre of Public Announcement in Korean (Terminology Analysis)

**Tsydenova D.S.** Concessive Expressions in the Korean Language

**Pachina V.I.** Onomatopoeic and Mimetic Words in Contemporary Korean and Japanese languages: Characteristics of Meaning, Use and the Comparative Analysis.

### **Literature Studies**

**Drozdova A.A.** On “*Oryun haengsil-do*” in the Keeping the Manuscript and Block-print Collection of Saint-Petersburg University Library

**Li San Yun** Novel “The forgotten taste of kislichka” by Park Wan-suh as Read by Students

**Kuryzhko V.A., Pak K.A.** Artistic Understanding of the Subject of Old Age in Choi In-ho’s Novel “Mother Never Dies”

### **History, Politic Studies**

**Chesnokova N. A.** Korean “All under Heaven” *ch’ŏnhado* Maps and the Definition of Geographical and Cultural Space in the 17<sup>th</sup> — 18<sup>th</sup> Centuries

**Vradiy S.Yu.** New Documents Conducive for the 19<sup>th</sup> Century “Map of Russia” Korean Manuscript Authentication

**Finko N.V.** South Korean Troops in Vietnam: Capital “Tiger” Division, the 2<sup>nd</sup> Marine Brigade “Blue Dragons” and the 9<sup>th</sup> “White Horse” Infantry Division

**Kurbanov S.O.** The Problem of Security on the Korean Peninsula in the Context of the Internal Development of the DPRK: a View from Russia.

### **Culture, Society**

**Dyatlova A.M.** Specific Features of the South Korean Public Service Ads in the Beginning of the XXI Century (Basing on the Example of Public Ads Dealing with Family Institution Problems)

**Pukhovskaya A.V.** South Korean Television Dramas: Protagonists and Typology of Conflicts.

#### **Articles in English**

**Guryeva A.A.** Symbols in Contemporary Poetry: on the Meaning of a Parallel “Human – Plant” (from Ancient Times to Nowadays)

#### **Publications by Prof. S.O. Kurbanov**

Monograph “With a notebook across Korea. Version 2.0”. Saint Petersburg: Saint Petersburg State University Press, 2020.

#### **Publications by Dr. A.A. Guryeva:**

Songs of the Great Peace at the South Wind. Poetical transl. into Russian, foreword, comments. Saint Petersburg: Hyperion, 2019. LTI Korea supported. (in Russian)

100 verse of Korean Poets. Trans. by Anastasia Guryeva, Maria Soldatova, Rho Ji-Yun, Ekaterina Pokholkova. Moscow: TEXT, 2020. A part of the “5+5 series” (5 volumes of Korean literature translated into Russian, 5 volumes of Russian literature translated into Korean). Supported by LTI Korea (Seoul) and Translation Institute (Moscow). Poetry by Han Young Un, Yun Dong-ju, Park Kyoung-ni, Kim Nam-jo. (in Russian)

Chapter “President’s Bookshelf”: Reading as a Strategy of Success in the Republic of Korea // Korean Peninsula in Search of Peace and Prosperity. Vol.2. Moscow, Institute of the Far East, Russian Academy of Sciences, 2019. Pp. 144-156 (in Russian)

On the Issue of Preserving Memory of the Colonial Period Writers in the Republic of Korea // Korean Peninsula: History and Contemporary Times: Institute of the Far East, Russian Academy of Sciences, Moscow, 2020. (in Russian)

Sijo. A Gateway to Joseon Korea // Korean Literature Now, #44. Seoul, Summer 2019. C. 44-46.